

Nº	Partida (EN-US)	Chegada (PT-BR)	COMENTÁRIO
1	PREFACE	PREFÁCIO	Tradução
2	I believe that the problem of sexual frigidity in women is one of the gravest problems of our times.	Acredito que o problema da frigidez sexual nas mulheres é um dos problemas mais graves de nosso tempo.	Tradução
3	Over 40 per cent of married women suffer from it in one or another of its degrees or forms.	Mais de 40% das mulheres casadas sofrem com isso em maior ou menor grau, de uma forma ou de outra.	Tradução
4	And their suffering, emotionally and physically, is very real indeed.	E seu sofrimento, emocional e físico, é muito real.	Tradução
5	Those who are most closely related to the frigid woman—husband and children—suffer too.	Aqueles que estão mais próximos da mulher frígida - marido e filhos - também sofrem.	Tradução
6	This is so because frigidity is an expression of neurosis, a disturbance of the unconscious life of the individual destructive to personal relationships.	Isto porque a frigidez é uma expressão da neurose, uma perturbação da vida inconsciente do indivíduo que destrói as relações pessoais.	Tradução
7	No matter how much she may consciously wish to, the frigid woman cannot protect her loved ones from the effects of her problem.	Não importa o quanto ela possa desejar conscientemente, a mulher frígida não pode proteger seus entes queridos dos efeitos de seu problema.	Tradução
8	Thus frigidity constitutes a major danger to the stability of marriage and to the health and happiness of every member of the individual family.	Assim, a frigidez constitui um grande perigo para a estabilidade do casamento, para a saúde e felicidade de cada membro da família.	Tradução
9	Despite its extent and seriousness, women who suffer from frigidity generally know very little about their problem.	Apesar de sua dimensão e seriedade, as mulheres que sofrem de frigidez geralmente sabem muito pouco sobre seu problema.	Tradução
10	They do not know its nature or its causes nor how or where to find help for it.	Eles não conhecem sua natureza ou suas causas, nem como ou onde encontrar ajuda para isso.	Tradução
11	No adequate book for the lay reader, nor any popular magazine article that indicates a real way out, has yet been written on this enormously important subject.	Nenhum livro adequado para o leitor leigo, nem qualquer artigo de revista popular que indique uma saída real, ainda foi escrito sobre este assunto extremamente importante.	Tradução

1 2	The problem has been surrounded by silence, and this has engendered ignorance, misinformation, and has fostered feelings of helplessness and hopelessness in the suffering individual.	O problema tem sido cercado pelo silêncio, o que tem gerado ignorância, desinformação e está carregado de sentimentos de impotência e desesperança no indivíduo que sofre disso.	Tradução
1 3	I have written this book to break this unhealthy silence, to bring to the individual woman what science knows about frigidity, to show her that, no matter how much she may have despaired, her problem can almost certainly be resolved.	Escrevi este livro para quebrar este silêncio insalubre, para trazer à mulher o que a ciência sabe sobre frigidez, para mostrar-lhe que, não importa o quanto ela possa ter se desesperado, seu problema pode, quase certamente, ser resolvido.	Tradução
1 4	Marie Robinson, M.D.	Marie Robinson, M.D.	Tradução
1 5	November 1, 1958	1 de Novembro de 1958.	Tradução
1 6	New York, N.Y.	Nova Iorque, NY.	Tradução

№	Partida (EN-US)	Chegada (PT-BR)	COMENTÁRIO
1	Chapter 1	CAPÍTULO 1	Tradução
2	PARADISE LOST	PARAÍSO PERDIDO	Tradução
3	Happiness between men and women has never had such a radiant outlook as it has in this decade.	A felicidade entre homens e mulheres nunca foi tão resplandecente quanto nesta década.	Tradução
4	Perhaps for the first time in the history of man the two sexes find themselves in a position to explore together the infinitely varied and rich potentialities of real love.	Talvez, pela primeira vez na história da humanidade, os dois sexos se encontrem em condições de explorar juntos as infinitas e ricas potencialidades do amor real.	Por muito tempo, a palavra “homem” generalizou a raça humana. Entende-se, considerando a teoria funcionalista da tradução, que a mudança não compromete o texto, ao passo que o torna inclusivo para todas as pessoas. O homem passa a estar atrelado apenas ao gênero masculino, e não mais como uma figura que abarca toda a humanidade.
5	I am not being a blind optimist in making such a statement.	Fazer tal afirmação não é um otimismo cego.	Tradução

6	In my profession as a psychiatrist I see enough of daily misery and destructive misunderstanding between men and women to keep a healthy skepticism very much alive in my mind about all human relationships, particularly those that depend for their continued existence, at least in part, on sexual love.	Vejo, em meu cotidiano como psiquiatra, desgraças e mal-entendidos destrutivos entre homens e mulheres em quantidade suficiente para manter bem vivo um ceticismo saudável sobre todas as relações humanas, particularmente aquelas que dependem, para sua existência contínua, pelo menos em parte, do amor sexual.	Tradução
7	I can make such a statement about the potentialities of modern love for one reason—that women today have, beyond the shadow of any doubt, achieved complete equality with men.	Posso assegurar algo a respeito das potencialidades do amor moderno por uma razão - que as mulheres de hoje, sem sombra de dúvidas, alcançaram a completa igualdade com os homens.	Tradução
8	Above all, this equality can be observed as fully operative in the realm of love, sexual love.	Acima de tudo, esta igualdade pode ser observada como plenamente operativa no âmbito do amor, do amor sexual.	Tradução
9	In the past thirty-odd years, and particularly in the last ten, the taboos, ignorance, and misunderstanding which had obscured our	Nos últimos trinta e poucos anos, e particularmente nos últimos dez, os tabus, a ignorância e o mal-entendido que haviam obscurecido a nossa	Tradução
10	14	14	Tradução
11	visions for centuries and prevented any real knowledge of feminine sexuality have been washed away.	visão durante séculos, impedindo qualquer conhecimento real da sexualidade feminina foram lavados.	Tradução
12	We have been through a sexual revolution of major proportions.	Passamos por uma revolução sexual de grandes proporções.	Tradução
13	In the course of that revolution we have learned, through science, not hearsay, the real facts.	No decorrer dessa revolução, aprendemos, através da ciência, e não através de rumores, os fatos.	Tradução
14	We know now that woman has the same need for passion, the same	Agora temos conhecimento de que a mulher tem a mesma necessidade da paixão, a mesma	Tradução

	capacity for sexual response that man has.	capacidade de resposta sexual que o homem.	
15	We know that, down to the last detail, she is the equal and fitting companion for all his possible raptures, can know with her entire body and mind and can share in vivid companionship the delighted storms of sexual love that in the recent past were considered to be exclusively his province.	Sabemos que, até o último detalhe, ela é a companheira igual e adequada para todos os seus possíveis êxtases, pode conhecer com todo seu corpo e mente e pode compartilhar em viva companhia as alegres tempestades do amor sexual que no passado recente foram consideradas como sendo exclusivamente província dele.	Tradução
16	Few, however, realize how recent and how revolutionary this view of womankind actually is.	Poucos, no entanto, percebem o quão recente e revolucionária esta visão do feminino deveras é.	Tradução
17	The image of Victorian woman, that sexually frozen, emotionally withdrawn vestal virgin, has faded quickly from our minds.	A imagem da mulher vitoriana, aquela virgem vestal sexualmente congelada, emocionalmente retraída, desvaneceu-se rapidamente de nossas mentes.	A Era Vitoriana foi marcada pela rainha Victoria, no período de 1837 a 1901, na Inglaterra. A Rainha Victoria fora criada aos moldes de uma mulher ideal, isto é, “do lar”, dotada dos preceitos cristãos. Além disso, fora tirada do convívio social ainda criança, sem a presença de

			<p>qualquer homem, para viver ao serviço da igreja.</p> <p>De acordo com Sweder Souza e Tatiana Souza, “desde a infância o sexo era colocado como algo pecaminoso, mencionar algo que estivesse relacionado a sexo era motivo de desconforto na sociedade, isso era para ambos os sexos, porém era ainda maior para o sexo feminino.” (2019, p. 327)</p>
18	It is important, for many reasons, to recall her, however, if only briefly.	No entanto, é importante, por muitas razões, lembrá-la, nem que seja por um breve momento.	Tradução
19	She dominated our whole view of womankind up to the beginning of the 1920’s.	Ela dominou toda nossa visão da feminilidade até o início da década de 1920.	Tradução
20	By taking a quick look at her we can see how far we have come in so short a time.	Uma breve análise nos mostra o quanto o quanto caminhamos em tão pouco tempo.	Tradução

21	And we can see why the prospect for love has, in our time, brightened so considerably.	E podemos ver porque a perspectiva do amor, em nosso tempo, resplandeceu tão consideravelmente.	Tradução
22	The prevailing attitude toward woman and her sexuality throughout the nineteenth century and up to the end of World War I was that sex, as we understand it today, did not exist for her.	A atitude predominante em relação à mulher e sua sexualidade ao longo do século XIX e até o final da Primeira Guerra Mundial era que o sexo, como o entendemos hoje, não existia para ela.	Tradução
23	This belief was held by virtually everybody, and it is nowhere more clearly stated than by the medical authorities of that era.	Esta crença foi mantida por quase todos, e em nenhuma outra esfera ela foi mais clara do que nas autoridades médicas daquela época.	Tradução
24	Thus Acton, a leading medical specialist in the functions of reproduction, whose views were widely influential, wrote: "The majority of women (happily for society) are not very much troubled with sexual feeling of any kind."	Assim, Acton, um dos principais especialistas médicos nas funções de reprodução, cujas opiniões eram muito influentes, escreveu: "A maioria das mulheres (felizmente para a sociedade) não está muito perturbada com sentimentos sexuais de qualquer tipo".	Tradução
25	He also stated that people who believed differently were making "a vile aspersion" against women.	Também, afirmou que as pessoas que pensavam diferente estavam fazendo uma "vil aspersion" contra as mulheres.	Tradução
26	Two other doctors of the time agreed completely (and	Dois outros médicos da época concordaram plenamente (e	Tradução
27	15	15	Tradução
28	presumably after checking their facts).	presume-se após a checagem dos fatos.)	Tradução
29	Fehling held that any appearance of sexual feeling in a young girl in love was "pathological."	Fehling sustentava que qualquer aparência de incômodo sexual em uma jovem apaixonada era "patológica".	Tradução
30	And Windschied stated that if a female showed any innate or	Já Windschied afirmava que, se uma mulher mostrasse quaisquer	Tradução

	spontaneous sexual attributes “there is abnormality.”	atributos sexuais inatos ou espontâneos, "há anormalidade".	
31	These men were not crackpots.	Esses homens não eram excêntricos.	Tradução
32	They were reputable and distinguished.	Gozavam de boa reputação e eram respeitados.	Tradução
33	This was the “scientific” view of the matter, and it was shared by most people, men and women alike.	Esta era a visão "científica" do assunto, e era compartilhada pela maioria das pessoas, tanto homens quanto mulheres.	Tradução
34	It throws into clear relief the potentialities of the present.	Isso torna evidente o realce das potencialidades do presente.	Tradução
35	Woman’s new and revolutionary self-awareness, her knowledge gained in the past thirty-odd years that without guilt or inhibition she may function in an atmosphere of total equality with men and eager acceptance by them, makes the past seem like a nightmare.	A nova e revolucionária autoconsciência da mulher, seus conhecimentos adquiridos nos últimos trinta e poucos anos que, sem culpa ou inibição, ela pode funcionar em uma atmosfera de total igualdade com os homens e de aceitação ávida por eles, faz com que o passado pareça um pesadelo.	Tradução
36	It is as though man and woman had emerged from a long, long journey through a dreary jungle full of fear and shame to the verge of a paradisaal valley where they actually may live, as in the fairy tales, happily ever after.	É como se o homem e a mulher tivessem emergido de uma longa, longa viagem através de uma selva monótona cheia de medo e vergonha até a beira de um vale paradisíaco onde podem realmente viver, como nos contos de fadas, felizes para sempre.	Tradução
37	But now we come to the tragic flaw in this picture.	Mas agora chegamos à trágica falha neste quadro.	Tradução
38	For, though the possibilities lie before them, millions of women find they must stay on the verge of, never enter, the paradisaal valley.	Pois, embora as possibilidades estejam diante delas, milhões de mulheres acham que devem ficar à beira do vale paradisíaco, nunca adentrar.	Tradução

39	They find themselves, in an age where true womanhood is highly valued, sexually frigid.	Numa época em que a verdadeira feminilidade é altamente valorizada, elas se encontram sexualmente frígidas.	Tradução
40	What does sexual frigidity mean?	O que significa frigidez sexual?	Tradução
41	I shall explain the matter in greater detail later, of course, but I can give a preliminary, working definition now.	Explicarei o assunto com mais detalhes posteriormente, é claro, mas posso dar uma definição preliminar e funcional agora.	Tradução
42	Sexual frigidity is the inability to enjoy physical love to the limits of its potentiality.	A frigidez sexual é a incapacidade de desfrutar do amor físico até os limites de sua potencialidade.	Tradução
43	The frigid woman is, to a greater or lesser degree, blocked in her sensual capacities.	A mulher frígida está, em maior ou menor grau, bloqueada em suas capacidades sensuais.	Tradução
44	Generally she cannot experience orgasm.	Em geral, não pode experimentar o orgasmo.	Tradução
45	If she has one at all it is weak and unsatisfying.	Se ela tem algum, é fraco e insatisfatório.	Tradução
46	Many frigid women, however, not only do not have any orgasm but may also lack the capacity to feel even the beginnings of sexual excitement.	Muitas mulheres frígidas, no entanto, não só não têm orgasmo como também podem não ter a capacidade de sentir até mesmo o início da excitação sexual.	Tradução
47	To some the sexual act is painful.	Para algumas delas, o ato sexual é doloroso.	Tradução
48	16	16	Tradução
49	The frigid woman has learned to fear physical love, to run from it, and this fear has profound repercussions on her relationships with men.	A mulher frígida aprendeu a temer o amor físico, a fugir dele, e este medo tem profundas reverberações em suas relações com os homens.	Tradução
50	The reasons for her fear are hidden from her, are locked in her unconscious mind.	As razões de seu medo estão escondidas dela, estão trancadas em seu inconsciente.	Tradução
51	Consciously she may wish, above all things, to achieve real closeness with her husband, to give and receive the greatest of all mutual	Conscientemente, ela pode desejar, acima de tudo, alcançar uma verdadeira proximidade com seu marido, dar e receber a	Tradução

	joys between man and woman, sexual gratification.	maior de todas as alegrias mútuas entre homem e mulher: a satisfação sexual.	
52	But she has not the capacity to receive this joy.	Mas ela não consegue receber essa alegria.	Tradução
53	It is beyond her will and control.	Está além de sua vontade e controle.	Tradução
54	It is as if she had a million dollars and could not spend a cent of it; as if she were surrounded by the finest foods and must starve.	É como se ela tivesse um milhão de dólares e não pudesse gastar um centavo; como se estivesse rodeada pelos melhores alimentos e tivesse que morrer de fome.	Tradução
55	The very fact of the new equality she has won makes her problem even more humiliating, bitterer, more frustrating.	O próprio fato da nova igualdade que ela ganhou torna seu problema ainda mais humilhante, mais amargo, mais frustrante.	Tradução
56	In my fifteen years as a psychiatrist and psychoanalyst I have treated many, many women who have come to me in despair because of their partial or total inability to enjoy the sexual part of their marriage and because of the repercussions from this inability.	Ao longo dos meus quinze anos como psiquiatra e psicanalista, tratei muitas, muitas mulheres que vieram até mim em desespero por causa de sua incapacidade parcial ou total de desfrutar da vida sexual de seu casamento e por causa das reverberações dessa incapacidade.	Tradução
57	I and hundreds of other psychiatrists have been fortunate in helping many of them to overcome their difficulties.	Eu e centenas de outros psiquiatras tivemos a sorte de ajudar muitas delas a superar suas dificuldades.	Tradução
58	We have found that before a woman can be expected to take full responsibility for reaching true sexual maturity she must really know all about herself, her sex and her problem.	Descobrimos que antes que se possa esperar que uma mulher assuma plena responsabilidade para atingir a verdadeira maturidade sexual, ela deve realmente saber tudo sobre si mesma, seu sexo e seu problema.	Tradução
59	Then and only then has she the material in hand to start growing up,	Só então, ela tem o material em mãos para começar a crescer,	Tradução

	in all pleasure, to her full feminine stature.	com todo o prazer, em toda a sua estatura feminina.	
60	If a woman is willing to work in all seriousness with a psychiatrist there is little question that she can be helped to overcome her sexual difficulty.	Se uma mulher está disposta a buscar ajuda de um psiquiatra com toda a seriedade, não há dúvidas de que ela pode ser ajudada a superar sua dificuldade sexual.	Tradução
61	The information she receives, the insights she obtains into the conditions which have kept her from experiencing real love can sweep away her ignorance, her misunderstandings, her irrational fears.	As informações que ela recebe, os conhecimentos que ela adquire sobre as condições que a impediram de experimentar o amor real, podem varrer sua ignorância, seus desentendimentos, seus medos irracionais.	Tradução
62	Her experience with the psychiatrist may help her husband, too, for with his wife's consent the therapist will often see him for periodic discussions.	Sua experiência com o psiquiatra pode ajudar seu marido também, pois com o consentimento de sua esposa, o terapeuta o verá com frequência para discussões periódicas.	Tradução
63	These talks help him to	Essas conversas o ajudarão a	Tradução
64	17	17	Tradução
65	understand her problem, to see deeply into the nature of his wife and therefore of all womankind.	compreender seu problema, para ver profundamente a natureza de sua esposa e, portanto, de toda a feminilidade.	Tradução
66	This knowledge allows the husband to be of direct help in effecting his wife's release from the immobilizing grip of her frigidity.	Este conhecimento permite que o marido seja um auxílio para que a sua esposa possa se libertar do poder imobilizador de sua frigidez.	Tradução
67	It helps him to be patient where he might have been irritable, tender when he might have been importunate; it keeps him from the major error of believing that he is to blame for her underlying condition and thus complicating the	Isso o ajuda a ser paciente onde ele poderia ter sido insensível, terno quando ele poderia ter sido importuno; evita o grande erro de acreditar que ele é o culpado pela condição de sua esposa e assim complicar a relação	Tradução

	relationship by becoming defensive, as one unjustly accused would become—indeed, should.	tornando-se defensivo, como um acusado injustamente se tornaria.	
68	The question then arises as to whether the kind of information a woman and her husband may receive during her therapy can also be helpful in book form.	Surge então a questão se o tipo de informação que uma mulher e seu marido podem receber durante sua terapia também pode ser útil em forma de livro.	Tradução
69	I have given much thought to this question and have had many consultations with my psychiatric colleagues about it.	Pensei muito sobre esta questão e fiz muitas consultas com meus colegas psiquiatras sobre o assunto.	Tradução
70	We have come to the positive conclusion that a book on this subject can be of direct benefit to all women suffering from sexual frigidity.	Chegamos à conclusão positiva de que um livro sobre o tema pode ser de benefício direto para todas as mulheres que sofrem de frigidez sexual.	Tradução
71	I will go even further and say that the facts about frigidity that I present here—its origins, its causes, and its cures—must be known by every woman with a sexual problem if she wishes to be cured.	Vou ainda mais longe e direi que os fatos sobre a frigidez que apresento aqui: suas origens, suas causas e suas curas - devem ser conhecidos por toda mulher com um problema sexual, se ela deseja ser curada.	Tradução
72	Frigidity is always rooted in incomplete knowledge gained in childhood and adolescence.	A frigidez está sempre enraizada no conhecimento incompleto, adquirido na infância e na adolescência.	Tradução
73	We are not, as I have pointed out, far from the Victorian age.	Não estamos, como pontuei anteriormente, distantes da era vitoriana.	Tradução
74	Any woman of thirty or more had, in all probability, parents who were reared in the traditions of Victorianism, which denied the sexuality of woman, connived with every available force to deny it, repress it, stop it at its source.	Qualquer mulher de trinta anos ou mais tinha, muito provavelmente, pais que foram criados nas tradições do Vitorianismo, que negavam a sexualidade da mulher, conivente com toda força disponível para negá-la, reprimi-la, detê-la em sua fonte.	Tradução

75	These efforts were extraordinarily successful.	Estes esforços foram extraordinariamente bem sucedidos.	Tradução
76	And, too, any woman now in her twenties probably had parents who were deeply affected by the equally mindless and vicious protest against Victorianism which characterized this country from, roughly, 1920 to	Além do mais, qualquer mulher agora na casa dos vinte provavelmente teve pais que foram profundamente afetados pelo protesto insensato e vicioso contra o vitorianismo que caracterizou este país desde, aproximadamente, 1920 até	
77	18	18	Tradução
78	1930—the period we now call the Roaring Twenties or the Jazz Age.	1930 - o período que agora chamamos de os Roaring Twenties ou a Era do Jazz.	Os Roaring Twenties, como explicado já pela própria autora, foi o período pós-primeira guerra mundial e logo depois do controle da pandemia de gripe espanhola. Rodrigo Oliveira Salgado Fábio Sampaio Mascarenhas pontuam: “Em um novo ciclo de expansão da indústria, o setor ferroviário, bem como a siderurgia, o setor elétrico, o setor automotivo e a indústria em geral, além do cinema e o

			<p>rádio, demonstrarão crescimento acelerado. Há avanços nos direitos civis, como a discussão e a aprovação do voto feminino. O setor financeiro norte-americano se imporá sobre o resto do mundo, colocando à sua sombra o inglês. Nas artes, florescem o jazz e a Art Déc.” (2020, p. 194)</p>
79	This era, too, was full of destructive misinformation about sex and love.	Esta era também estava cheia de desinformação destrutiva sobre sexo e amor.	Tradução
80	A program of sexual promiscuity for women was openly advocated and found far too many adherents in the younger generation after World War I. The moral climate created in the Jazz Age was alien to the very nature of truly feminine love.	Um programa de promiscuidade sexual para as mulheres foi abertamente defendido e encontrou demasiados adeptos na geração mais jovem após a Primeira Guerra Mundial.	Tradução
81	It led to serious sexual conflicts in millions of individuals, and these conflicts were duly visited on their offspring.	Isso levou a graves conflitos sexuais em milhões de indivíduos, e esses conflitos foram devidamente visitados em seus descendentes.	Tradução
82	This book then, I firmly believe, can help the individual to undo the early harm caused by improper upbringing.	Este livro, então, acredito firmemente, pode ajudar o indivíduo a desfazer os primeiros	Tradução

		danos causados por uma educação inadequada.	
83	I have tried to design it in such a manner that a woman who reads it completely may achieve a deep understanding of frigidity, an understanding that can lead to a profound inner change, a complete reversal of those attitudes that are always at the root of frigidity.	Eu tentei projetá-lo de tal forma que uma mulher que o leia completamente possa alcançar uma profunda compreensão da frigidez, uma compreensão que pode levar a uma profunda mudança interior, uma completa inversão daquelas atitudes que estão sempre na raiz da frigidez.	Tradução
84	I have designed it, too, to be read by the husband of the woman who suffers from frigidity.	Eu também o projetei para ser lido pelo marido da mulher que sofre de frigidez.	Tradução
85	It goes without saying that the success of his marriage is dependent on the resolution of her problem.	É evidente que o sucesso de seu casamento depende da resolução de seu problema.	Tradução
86	He can help greatly to ensure this resolution by fully informing himself of the nature of the problem and by discovering the most helpful role he can play during her recovery.	Ele pode ajudar muito a garantir esta resolução, informando-se totalmente sobre a natureza do problema e descobrindo o papel mais útil que pode desempenhar durante sua recuperação.	Tradução
87	But the problem of frigidity does not concern only the married.	Mas o problema da frigidez não diz respeito apenas aos casados.	Tradução
88	Thus I have also aimed this book at those young people who are about to enter their first love experience.	Portanto, também dirigi este livro aos jovens que estão prestes a entrar em sua primeira experiência amorosa.	Tradução
89	We have found that this first experience can be of vast importance for the further emotional growth of the individual and of the relationship upon which she has embarked.	Descobrimos que esta primeira experiência pode ser de grande importância para o crescimento emocional do indivíduo e do relacionamento em que ela se envolveu.	Tradução
90	Young women who find they have problems in the sexual sphere may be spared years of misery if they are given a real understanding of the matter in the beginning.	As mulheres jovens que encontram problemas na esfera sexual podem ser poupadas de anos de miséria se lhes for dado	Tradução

		um entendimento real do assunto no início.	
91	Many of my patients, had they been given an insight into the nature of	Muitos dos meus pacientes, se lhes tivesse sido dada uma visão sobre a natureza de	Tradução
92	19	19	Tradução
93	their difficulties at the start, might have avoided the inevitable and innumerable poor choices and often disastrous decisions which are so characteristic of the woman suffering from a sexual problem.	suas dificuldades desde o início poderiam ter evitado as escolhas inevitáveis e inumeráveis e as decisões muitas vezes desastrosas que são tão características da mulher que sofre de um problema sexual.	Tradução
94	Since I have designed this book to answer the needs of a specific audience I should like to ask you to read it through and not skip around trying to find the material that seems to apply directly to you or to someone close to you.	Uma vez que projetei este livro para responder às necessidades de um público específico, gostaria de pedir-lhe que o leia e não salte por aí tentando encontrar o material que parece se aplicar diretamente a você ou a alguém próximo a você.	Tradução
95	For, if you follow me as I go, you will see that frigidity is not a single, simple, local symptom.	Pois, se você me acompanhar, verá que a frigidez não é um sintoma único, simples e local.	Tradução
96	It is a complicated and profound problem involving many factors and having profound consequences.	É um problema complicado e profundo que envolve muitos fatores e tem conseqüências profundas.	Tradução
97	One can grasp the nature of this problem, understand it, and cure it.	Pode-se encontrar a natureza deste problema, compreendê-lo e curá-lo.	Tradução
98	To do so, however, you must have very specific and complete knowledge of it in all its complexity.	Para fazer isso, porém, é preciso ter um conhecimento muito específico e completo em toda a sua complexidade.	Tradução
99	It may take all your powers to master this complexity.	Pode ser necessário todos os seus esforços para dominar esta complexidade.	Tradução
100	To do so, however, will be more than merely worth while.	Para fazer isso, porém, valerá mais do que apenas a pena.	Tradução

101	It can be the first great step toward real love, upon whose threshold you have tarried already far too long.	Pode ser o primeiro grande passo em direção ao amor real, em cujo limiar você já permaneceu por muito tempo.	Tradução
102	Before we advance into the subject itself, I should like to dispose of a few widely held and thoroughly incorrect notions about frigidity.	Antes de avançarmos no assunto em si, gostaria de dispor de algumas noções amplamente difundidas e completamente incorretas sobre frigidez.	Tradução
103	I do this to clear away some of the underbrush which can impede those of you who are seriously seeking a resolution of the problem.	Faço isto para limpar alguns dos arbustos que podem impedir aqueles de vocês que estão seriamente procurando uma solução para o problema.	Tradução
104	In the first place, let us look at this problem of a woman's sexual "responsibility," as it has been recently called.	Em primeiro lugar, vejamos este problema de "responsabilidade" sexual de uma mulher, como foi recentemente chamado.	Tradução
105	Much has been written about it and much of what I have read is pure nonsense, based on a sort of mechanical conception of what love is and of what the act of love means.	Muito tem sido escrito sobre isso e muito do que li é puro disparate, baseado em uma espécie de concepção mecânica do que é o amor e do que significa o ato de amor.	Tradução
106	I fear that such books encourage women who have deeply rooted sexual difficulties to approach the problem from the wrong direction and before they properly understand the real nature of their difficulties.	Temo que tais livros encorajem as mulheres que têm dificuldades sexuais profundamente enraizadas a abordar o problema a partir da direção errada e antes que elas entendam corretamente a natureza real de suas dificuldades.	Tradução
107	Such an approach leads them to attempt abortive "solutions" which can only further discourage and disillusion them.	Tal abordagem os leva a tentar "soluções" abortivas que só podem desencorajá-las e desiludi-las ainda mais.	Tradução
108	The basic error here is in trying to make	O erro básico aqui é tentar fazer	Tradução
109	20	20	Tradução

110	the individual woman “responsible” without giving her any real information about her condition.	somente a mulher "responsável", sem lhe dar nenhuma informação real sobre sua condição.	Tradução
111	The fact is that no woman who suffers from frigidity consciously desires to.	O fato é que nenhuma mulher que sofre de frigidez deseja fazê-lo conscientemente.	Tradução
112	Nor can she be, for a single second, held accountable for the fact that the problem developed.	Nem pode, por um segundo sequer, ser responsabilizada pelo fato de que o problema se desenvolveu.	Tradução
113	The word “blame” cannot by any stretch of the imagination be used in connection with her problem.	A palavra "culpa" não pode, de forma alguma, ser usada em conexão com seu problema.	Tradução
114	I strongly urge you to let that point sink deeply into your heart and mind.	Peço-lhe insistentemente que deixe esse ponto penetrar profundamente em seu coração e em sua mente.	Tradução
115	How could it possibly be that you had any responsibility in the matter?	Como poderia ser que você tivesse alguma responsabilidade nisso?	Tradução
116	This problem always develops in childhood or even infancy.	Este problema sempre se desenvolve na infância ou mesmo na primeira infância. [COMENTÁRIO]	
117	It is partly a product of early family and historical influences over which you had not the slightest control, and it is partly a matter of the biological heritage of all women everywhere.	É em parte um produto das primeiras influências familiares e históricas sobre as quais você não tinha o menor controle, e é em parte uma questão da herança biológica de todas as mulheres em todos os lugares.	Tradução
118	And you certainly can't be held responsible for that.	E você decerto não pode ser responsabilizada por isso.	Tradução
119	Here is the attitude I have found most helpful to take toward this matter of sexual responsibility: You are not responsible for having developed a difficulty; you are not responsible for the existence of your	Esta é a atitude que achei mais útil para assumir em relação a esta questão de responsabilidade sexual: Você não é responsável por ter desenvolvido uma dificuldade; você não é responsável pela existência de	Tradução

	frigidity any more than the stutterer is responsible for his stutter.	sua frigidez, assim como o gago não é responsável por sua gagueira.	
120	However, once you realize it is a problem, that it is having repercussions on you and those dear to you, you are responsible for finding out everything you can about the problem and then, on the basis of this information, taking whatever action is necessary.	Entretanto, uma vez que você perceba que é um problema, que está tendo impacto sobre você e aqueles que lhe são queridos, você é responsável por descobrir tudo o que puder sobre o problema e então, com base nestas informações, tomar as medidas que forem necessárias.	Tradução
121	I have already mentioned another important misconception about frigidity and should like to go into it a bit further now.	Já mencionei outro importante equívoco sobre a frigidez e gostaria de ir um pouco mais longe agora.	Tradução
122	I have said that it is highly unlikely that the husband of a frigid woman is responsible for her frigidity problem.	Eu tenho dito que é altamente improvável que o marido de uma mulher frígida seja responsável pelo seu problema de frigidez.	Tradução
123	I can't emphasize that enough.	Não consigo enfatizar isso o suficiente.	Tradução
124	Of course if he is impotent, was when his wife married him and has continued to be, she might have a case.	Claro que se ele for impotente, foi quando sua esposa se casou com ele e continuou a ser, ela pode ter um caso.	Tradução
125	But true sexual impotency in the male is quite rare.	Mas a verdadeira impotência sexual no homem é bastante rara.	Tradução
126	Even, however, if he were truly impotent, the fact remains that this particular woman did marry him—we have found that when a woman marries an inadequate	Mesmo se ele fosse verdadeiramente impotente, o fato é que essa mulher em particular se casou com ele - nós descobrimos que quando uma mulher se casa com um	Tradução
127	21	21	Tradução
128	man she has done so because she, all unknown to herself, was deeply afraid of true male virility.	homem desajustado, ela o fez porque ela, toda desconhecida para si mesma, tinha um medo profundo da verdadeira virilidade masculina.	Tradução

129	In saying the husband is rarely if ever to blame for a frigidity problem I am running counter to a vast body of information that has been published; in the 1930's in particular, book after book appeared, each showing conclusively that a happily married sexual life depended on the male's skill in arousing the woman.	Ao dizer que o marido é raramente ou nunca culpado por um problema de frigidez, estou contrariando um vasto conjunto de informações que foram publicadas; nos anos 30 em particular, livro após livro, cada uma mostrando conclusivamente que uma vida sexual casada feliz dependia da habilidade do homem em despertar a mulher.	Tradução
130	In such books the husband was instructed to manipulate or caress her for X minutes in Y number of erotic zones.	Nesses livros, o marido foi instruído a manipulá-la ou acariciá-la por X minutos em Y número de zonas eróticas.	Tradução
131	By then, presumably, she would have reached such a state of excitement that true sexual satisfaction could not possibly fail her.	Até lá, presumivelmente, ela teria atingido um tal estado de excitação que a verdadeira satisfação sexual não poderia falhar.	Tradução
132	Any failure of a woman to respond adequately in the marital bed was always supposed to be due to faulty technique on the husband's part.	Qualquer falha de uma mulher em responder adequadamente no leito conjugal deveria ser sempre devida a uma técnica defeituosa por parte do marido.	Tradução
133	This is simply not true.	Isso não é verdade.	Tradução
134	Caressing or manipulating the genitalia or secondary erotic zones of certain types of frigid women would only result in exacerbated nerves or in a condition of inwardly screaming protest.	Carícias ou manipulação dos genitais ou zonas eróticas secundárias de certos tipos de mulheres frígidas só resultariam em nervos exacerbados ou em uma condição de protesto gritante interiormente.	Tradução
135	In other types, caressing might give temporary satisfaction but in the long run could really be harmful from the psychological standpoint, deepen or encourage immature methods of gratification.	Em outros tipos, o carinho pode dar satisfação temporária, mas a longo prazo pode ser realmente prejudicial do ponto de vista psicológico, aprofundar ou encorajar métodos imaturos de satisfação.	Tradução

136	In short, while a husband, through tenderness and understanding, may help a woman face the true nature of her problem, he is never responsible for the existence of her frigidity and cannot, through any mechanical means, get her over it.	Em resumo, enquanto um marido, através da ternura e compreensão, pode ajudar uma mulher a enfrentar a verdadeira natureza de seu problema, ele nunca é responsável pela existência de sua frigidez e não pode, por qualquer meio mecânico, fazê-la superar isso.	Tradução
137	I might add that neither can any man other than her husband.	Eu poderia acrescentar que nenhum outro homem além de seu marido pode.	Tradução
138	Another misconception about frigidity: Women who suffer from a greater or lesser degree of frigidity often come to believe that there is something wrong with them glandularly.	Outro equívoco sobre a frigidez: As mulheres que sofrem de um maior ou menor grau de frigidez muitas vezes chegam a acreditar que há algo de errado com suas glândulas.	Tradução
139	Through a misunderstanding of something they've read or heard, they get the idea that somewhere, somehow, there is a drug that will cure them.	Através de um mal-entendido sobre algo que eles leram ou ouviram, eles têm a ideia de que em algum lugar, de alguma forma, existe uma droga que os curará.	Tradução
140	A gynecologist I know tells me	Um ginecologista que eu conheço me disse	Tradução
141	22	22	Tradução
142	that he has at least three women a week ask him to give them hormones to step up their sexual responses.	que ele tem pelo menos três mulheres por semana lhe pedem que lhes dê hormônios para intensificarem suas respostas sexuais.	Tradução
143	On the basis of his statement I have checked with several other gynecologists and also with five obstetricians.	Com base em sua declaração, verifiquei com vários outros ginecologistas e também com cinco obstetras.	Tradução
144	They all tell me that the request for hormonal injections from women is a daily constant.	Todos eles me dizem que o pedido de injeções hormonais por parte das mulheres é uma constante diária.	Tradução

145	Let me say here that frigidity is rarely a problem of glandular malfunction.	Deixe-me dizer aqui que a frigidez raramente é um problema de mau funcionamento glandular.	Tradução
146	Much work has now been done in this area and, unless your case is relatively unusual, you may rest assured that your problem is basically a personal and psychological one.	Muito trabalho já foi feito nesta área e, a menos que seu caso seja relativamente incomum, você pode ter certeza de que seu problema é basicamente um problema pessoal e psicológico.	Tradução
147	How can I be so certain of that last statement?	Como posso estar tão certa dessa última afirmação?	Tradução
148	Because real frigidity reacts to psychological treatment; it can generally be cured in a psychiatrist's office without the use of any drugs whatsoever.	Porque a frigidez real reage ao tratamento psicológico; geralmente pode ser curada no consultório de um psiquiatra sem o uso de nenhum medicamento.	Tradução
149	If you reply: "Well, perhaps the mind has caused a glandular shutdown in women with a frigidity problem," we would answer: "Even if that were true the mind would still be the 'cause,' and a real cure can be effected only by getting at the cause."	Se você disser: "Bem, talvez a mente tenha causado um fechamento glandular nas mulheres com um problema de frigidez", nós responderíamos: "Mesmo se isso fosse verdade, a mente ainda seria a 'causa', e uma verdadeira cura só pode ser feita se se chegar à causa".	Tradução
150	A far more serious misunderstanding of the nature of true feminine sexuality and of the nature of frigidity is shown by the following case, told to me by a psychiatric colleague.	Um equívoco muito mais grave da natureza da verdadeira sexualidade feminina e da natureza da frigidez é demonstrado pelo seguinte caso, que me foi dito por um colega psiquiátrico.	Tradução
151	A pretty young woman came to him stating that she had been unable to have sexual satisfaction in intercourse.	Uma bela mulher jovem veio até ele afirmando que não tinha conseguido ter satisfação sexual no ato sexual.	Tradução
152	She had told her physician of her problem two years previously.	Ela havia contado a seu médico sobre seu problema dois anos antes.	Tradução

153	He had examined her and told her that her clitoris was too far from her vagina.	Ele a examinou e lhe disse que seu clitóris estava muito longe de sua vagina.	Tradução
154	He informed her that this biological fact made it impossible for her husband to contact the clitoris with his penis during intercourse and that this was causing her frigidity.	Ele a informou que este fato biológico impossibilitava o contato do marido com o clitóris durante o ato sexual e que isto estava causando sua frigidez.	Tradução
155	The physician advised an operation which would bring the clitoris and the vagina closer together, thus allowing the penis to contact the clitoris during intercourse.	O médico aconselhou uma operação que aproximaria o clitóris e a vagina, permitindo assim que o pênis entrasse em contato com o clitóris durante o ato sexual.	Tradução
156	23	23	Tradução
157	The woman, in all good faith and with a laudable desire to be a good wife, had gone through with this grotesque surgical procedure.	A mulher, de toda boa fé e com um desejo louvável de ser uma boa esposa, havia realizado este grotesco procedimento cirúrgico.	Tradução
158	After the operation, when she was able to have intercourse again, it had apparently worked.	Após a operação, quando ela pôde ter relações sexuais novamente, aparentemente funcionou.	Tradução
159	For two months she had had orgasms during intercourse.	Durante dois meses, ela teve orgasmos durante o coito. [COMENTÁRIO]	Também apresentado como “sexual intercourse”, traduzido como <i>coito</i> , denotando uma linguagem mais técnica, diferente de outros momentos do texto em que a autora chama de ‘ato de amor’, gerando uma aproximação do leitor.

160	Then slowly but surely her ability to respond disappeared.	Então, lenta e seguramente, sua capacidade de resposta desapareceu.	Tradução
161	Within three months she had become totally frigid.	Em três meses ela havia se tornado totalmente frígida.	Tradução
162	Nothing could be more mistaken than such an approach to the solution of a sexual problem in a woman.	Nada poderia estar mais errado do que tal abordagem para a solução de um problema sexual em uma mulher.	Tradução
163	In the first place, surgery performed on the genitalia of a woman who is already sexually disturbed can cause profound shock to her psychologically, deepen her disturbance immeasurably—such was the case with this woman, my colleague told me.	Em primeiro lugar, a cirurgia realizada na genitália de uma mulher que já está sexualmente perturbada pode causar um choque profundo em sua psicologia, aprofundar imensamente seu distúrbio - como foi o caso desta mulher, disse-me meu colega.	Tradução
164	Second, the fact that the clitoris and not the vagina is responsive is a form of frigidity in itself.	Segundo, o fato de que o clitóris e não a vagina responde é uma forma de frigidez em si mesmo.	Tradução
165	Even if this maddeningly ridiculous operation had worked in the manner the physician had hoped, it would only have perpetuated a situation that was in itself, psychologically speaking, pathological.	Mesmo que esta operação loucamente ridícula tivesse funcionado da maneira que o médico esperava, ela só teria perpetuado uma situação que era em si mesma, psicologicamente falando, patológica.	Tradução
166	The psychiatrist did not have an easy time with this patient.	O psiquiatra não teve um momento fácil com este paciente.	Tradução
167	The traumatic experience caused by the operation and its failure had taken a toll, and it took several months for her to recover from the psychological effects.	A experiência traumática causada pela operação e seu fracasso tinha custado caro e levou vários meses para que ela se recuperasse dos efeitos psicológicos.	Tradução
168	But she was a determined young woman.	Mas ela era uma mulher jovem e determinada.	Tradução

169	When she became convinced that the solution of her problem lay in discovering the hidden misunderstandings about sexuality that had occurred earlier in her life, she set about this task with a will.	Quando ela se convenceu de que a solução de seu problema estava em descobrir os mal-entendidos ocultos sobre a sexualidade que haviam ocorrido no início de sua vida, ela iniciou esta tarefa com determinação.	Tradução
170	In a relatively short time, through insight and understanding, by getting the entire picture of frigidity and its meaning, she began to undo the Gordian knot that even the surgeon's keen knife could not cut.	Em um tempo relativamente curto, através da percepção e compreensão, ao obter todo o quadro de frigidez e seu significado, ela começou a desfazer o nó górdio que nem a faca afiada do cirurgião conseguia cortar.	Tradução
171	At the root of her problem lay a totally hidden fear of pregnancy which she was able to face and dispense with.	Na raiz de seu problema estava um medo totalmente escondido da gravidez, que ela foi capaz de enfrentar e dispensar.	Tradução
172	Today she has two children and, according to my colleague, is not only sexually normal but very happy in her marriage.	Hoje ela tem dois filhos e, segundo minha colega, não só é sexualmente normal, mas muito feliz em seu casamento.	Tradução
173	24	24	Tradução
174	Let me make myself absolutely clear, even at the risk of repeating myself.	Deixe-me ser absolutamente clara, mesmo correndo o risco de me repetir.	Tradução
175	Frigidity is in the vast majority of cases, essentially a psychological problem.	A frigidez é, na grande maioria dos casos, essencialmente um problema psicológico.	Tradução
176	The only way it can be approached with any hope of resolving it is through the mind, by understanding it.	A única maneira de abordá-la com qualquer esperança de resolvê-la é através da mente, compreendendo-a.	Tradução
177	Anybody who tells you differently is, to put it plainly and simply, wrong.	Qualquer um que lhe diga o contrário está, para dizer de forma clara e simples, errado.	Tradução
178	And, if you have a real frigidity problem and try to ascribe other than psychological reasons for it	E, se você tem um problema real de frigidez e tenta atribuir a ele outras razões além das	Tradução

	(such as that your husband is the cause of it), you are doing your cause (that of getting over the problem) a grave disservice.	psicológicas (tais como que seu marido é a causa do problema), você está prestando um grave mau serviço à sua causa (a de superar o problema).	
179	When I say that the problem of frigidity is a psychological one I am not overstating the case; I am, to simplify matters, rather understating it.	Quando digo que o problema da frigidez é psicológico, não estou exagerando no caso; estou, para simplificar, avaliando-o.	Tradução
180	The greatest contribution of psychiatry in the past sixty years has been the discovery of the central importance of sexuality in the development of the individual.	A maior contribuição da psiquiatria nos últimos sessenta anos tem sido a descoberta da importância central da sexualidade no desenvolvimento do indivíduo.	Tradução
181	Dr. Therese Benedek in her classic work, Psychosexual Functions in Women, states the whole matter succinctly when she says: "... The sexual drive ... is the axis around which the organization of the personality takes place."	A Dra. Therese Benedek em seu trabalho clássico, Funções Psicosexuais na Mulher, afirma sucintamente toda a questão quando diz: "... O impulso sexual ... é o eixo em torno do qual ocorre a organização da personalidade".	Tradução
182	When all goes well in the development of the young girl, both her personality and her sexual passions will flower, she will achieve a beautiful and integrated maturity.	Quando tudo correr bem no desenvolvimento da jovem, tanto sua personalidade quanto suas paixões sexuais florescerão, ela alcançará uma maturidade bela e integrada.	Tradução
183	But if, as so often happens, thwarting or blighting experiences take place, the development of her personality and her sexuality will be frozen at their sources, and maturity will remain a never-never land whose very existence she will come to doubt.	Mas se, como tantas vezes acontece, as experiências de frustrar ou arruinar a vida, o desenvolvimento de sua personalidade e de sua sexualidade serão congelados em suas fontes, e a maturidade permanecerá uma terra nunca-nunca, cuja própria existência ela duvidará.	Tradução

184	If she wishes to resume her growth she must be fearless, she must find out and face the events that blocked her growth, the misunderstandings and ignorance that prevent her from reaping the rewards of true womanhood.	Se ela deseja retomar seu crescimento deve ser destemida, deve descobrir e enfrentar os eventos que bloquearam seu crescimento, os mal-entendidos e a ignorância que a impedem de colher as recompensas da verdadeira feminilidade.	Tradução
185	She must insist, deep within herself, on achieving that true and passionate relatedness with her man for which there is neither simulacrum nor substitute in woman's journey through life.	Ela deve insistir, no fundo de si mesma, em conseguir aquela relação verdadeira e apaixonada com seu homem para o qual não há nem simulacro nem substituto na viagem da mulher pela vida.	Tradução
186	The bridge to emotional and sexual maturity is built of	A ponte para a maturidade emocional e sexual é construída a partir de	Tradução
187	25	25	Tradução
188	many facts—hard, scientific facts.	muitos fatos - fatos científicos e difíceis.	Tradução
189	Master these facts, gain information on this subject, and you can pass from a land of bitter deprivation to the richness that is your due, your heritage.	Domine estes fatos, obtenha informações sobre este assunto e você pode passar de uma terra de amarga privação para a riqueza que lhe é devida, sua por herança.	Tradução
190	It is waiting for you on the other side of your fear.	Ele está esperando por você do lado de lá do seu medo.	Tradução
191	Chapter 2	CAPÍTULO 2	Tradução TM (100%)
192	THE NORMAL ORGASM	O ORGASMO NORMAL	Tradução
193	The first thing I am going to do on this, so to speak, journey with you is to give you a view of your destination.	A primeira coisa que vou fazer nesta, por assim dizer, viagem com você é dar-lhe um parecer do seu destino.	Tradução
194	I am going to describe an orgasm to you.	Vou descrever um orgasmo para você.	Tradução
195	I am going to describe it in detail.	Com riqueza de detalhes.	Tradução
196	We occasionally do this in psychiatry when dealing with a	Por vezes fazemos isso em psicoterapia quando lidamos	“Psicoterapia” ficou comumente

	frigidity problem, and sometimes it has astonishing results.	com um problema de frigidez, e os resultados são surpreendentes.	conhecida apenas como “terapia” e é um processo de tratamento que consiste em falar sobre questões emocionais.
197	I have seen women who, after hearing for the first time a complete description from an authoritative and objective person of what to expect of themselves in the act of love, almost immediately win through to the sensual goal they had been deprived of.	Vi mulheres que, depois de ouvir pela primeira vez uma descrição completa de uma pessoa autorizada e objetiva sobre o que esperar de si mesmas no ato de amor, quase imediatamente vencem até o objetivo sensual do qual haviam sido privadas.	Tradução
198	On one occasion a patient of mine, who over a period of months had worked through a rather severe frigidity problem, detailed to her younger sister the wonderful sexual experience she was now able to have.	Em uma ocasião, uma paciente minha, que durante um período de meses havia trabalhado em um problema de frigidez bastante grave, detalhou para sua irmã mais nova a maravilhosa experiência sexual que ela agora podia ter.	Tradução
199	The younger sister had been married only two months and had not once reached sexual climax.	A irmã mais nova estava casada há apenas dois meses e não havia atingido uma única vez o ápice sexual.	Tradução
200	She had seriously contemplated consulting a psychiatrist about her “problem.”	Ela havia pensado seriamente em consultar um psiquiatra para lidar com o seu "problema". [COMENTÁRIO]	Tradução
201	The very night her older sister described true orgasm to her she was able to achieve her own first complete satisfaction with her husband.	Na mesma noite em que sua irmã mais velha lhe descreveu o verdadeiro orgasmo, ela foi capaz de alcançar, pela primeira vez, a completa satisfação com seu marido.	Tradução
202	30	30	Tradução
203	However, my chief motive in approaching the subject of frigidity	Entretanto, meu principal motivo para abordar o tema da frigidez,	Tradução

	by describing the normal orgasm is not to try to bring about a sudden or miraculous cure.	descrevendo o orgasmo normal, não é tentar trazer uma cura súbita ou milagrosa.	
204	In cases where such a sudden release of mature sexuality is achieved and thaw comes like a sudden spring, the frigidity problem is generally, even though it may appear to be deep-seated, a superficial one, lightly rooted in the personality.	Nos casos em que tal liberação repentina da sexualidade madura é alcançada e o seu degelo vem como uma primavera repentina, o problema de frigidez é geralmente, embora possa parecer profundo, superficial, levemente enraizado na personalidade.*****	Tradução
205	The real reason I start with the orgasm is that a picture of the normal is an absolute necessity if you are to understand deviations from it with any real clarity.	A verdadeira razão pela qual começo com o orgasmo é que uma imagem do normal é uma necessidade absoluta, se você quiser entender os desvios dele com uma real clareza.	Tradução
206	It is a truism that in order to understand illness in the body it is first necessary to understand health.	É uma veracidade que para entender a doença no corpo é necessário primeiro entender a condição da saúde.	Tradução
207	Every doctor knows this and so do his teachers, for in medical school he first learns, through classes in anatomy and physiology, the structure and functions of the healthy body.	Todo médico sabe disso e seus professores também, pois na faculdade de medicina aprende-se primeiro, através de aulas de anatomia e fisiologia, a estrutura e as funções do corpo saudável.	Tradução
208	I think you will understand frigidity more thoroughly if we pursue the same technique here, first describing the genital anatomy of woman and from there proceeding to a description of the normal orgasm, what it is, where it is located, its function in the healthy man and woman, and other pertinent material.	Acho que você entenderá melhor a frigidez se seguirmos a mesma técnica aqui, primeiro descrevendo a anatomia genital da mulher e a partir daí procedendo a uma descrição do orgasmo normal, o que é, onde está localizado, sua função no homem e na mulher saudáveis, e outro material pertinente.	Tradução
209	Despite the wide dissemination of sexual information in our time,	Apesar da ampla disseminação de informações sobre sexo em	Tradução

	many women often show an astonishing ignorance of their own genital region and of the character and meaning of sexual response, including orgasm.	nosso tempo, muitas mulheres frequentemente mostram uma ignorância surpreendente de sua própria genitália e do caráter e significado da resposta sexual, incluindo o orgasmo.	
210	I have had patients who did not know that they possessed a clitoris, others who made no distinction between their urethra and their vagina; some have not known of the existence of the uterus as a separate organ, and some, in confusion about their uniquely feminine secretions, have believed that women can have a seminal ejaculation as men do.	Tive pacientes que não sabiam que possuíam um clítoris, outras que não faziam distinção entre sua uretra e sua vagina; algumas não sabiam da existência do útero como um órgão separado, e algumas, em confusão sobre suas secreções exclusivamente femininas, acreditaram que as mulheres podem ter uma ejaculação seminal como os homens.	Tradução
211	Perhaps most of the readers of this book will have no such misinformation, but nevertheless I feel it is wise to review the simple facts pertaining to the feminine genitalia.	Talvez a maioria dos leitores deste livro não tenha tal desinformação, mas no entanto sinto que é sábio rever os fatos simples relativos aos genitais femininos.	Tradução
212	31	31	Tradução
213	Before making a detailed description of woman's sexual apparatus, I should like to make a preliminary observation which can help you to understand the sexual nature of woman.	Antes de fazer uma descrição detalhada do aparato sexual da mulher, eu gostaria de fazer uma observação preliminar que pode ajudá-lo a entender a natureza sexual da mulher.	Tradução
214	It is this: that while women are capable of having true sexual gratification in the same sense and with the same intensity as men, they have one important difference in their responses.	É o seguinte: embora as mulheres sejam capazes de ter verdadeira satisfação sexual no mesmo sentido e com a mesma intensidade que os homens, elas têm uma diferença importante em suas respostas.	Tradução

215	The man, when he is aroused, feels the sexual desire directly in his genitals.	O homem, quando é provocado, sente o desejo sexual diretamente em sua genital.	Tradução
216	A woman's first sexual sensations are not usually genital but are felt over her entire body, on her skin surfaces, everywhere; this is followed by sexual excitation in her genitals, and this is an important fact for both men and women to understand.	As primeiras sensações sexuais de uma mulher não são geralmente genitais, mas são sentidas em todo o seu corpo, na superfície da pele, em todos os lugares; isto é seguido pela excitação sexual em seus genitais, e este é um fato importante para que tanto homens quanto mulheres entendam.	Tradução
217	Ignorance of this fact has given rise to many misunderstandings between the sexes, for of course it makes the woman somewhat slower in reaching the moment when she is ready for intercourse than the man is.	A ignorância deste fato tem dado origem a muitos mal-entendidos entre os sexos, pois é claro que isso torna a mulher um pouco mais lenta em chegar ao momento em que ela está pronta para a relação sexual do que o homem.	Tradução
218	It must be taken into consideration by both parties to an act of love.	Isso deve ser levado em consideração por ambas as partes no ato de amor.	Tradução
219	A woman's genital apparatus is both internal and external.	O aparelho genital de uma mulher é tanto interno quanto externo.	Tradução
220	The external genitalia are called the vulva when they are referred to all together.	Os órgãos genitais externos são chamados de vulva quando são referidos a todos juntos.	Tradução
221	The most obvious part of the vulva is the part we called the major (or sometimes outer) lips, which enfold the rest of the genitalia.	A parte mais visível da vulva é a parte que chamamos de lábios maiores (ou às vezes exteriores), que envolvem os demais órgãos genitais.	Tradução
222	If these lips are parted we see two smaller lips; these are called the minor lips and have a very high degree of sexual responsiveness.	Se estes lábios forem separados, vemos dois lábios menores; estes são chamados de lábios menores	Tradução

		e têm um grau muito alto de resposta sexual.	
223	Even in books for laymen the Latin words are often used for these two organs: labia majoris and labia minoris, which mean, simply enough, the major lips and the minor lips.	Mesmo nos livros para leigos as palavras latinas são frequentemente usadas para estes dois órgãos: labia majoris e labia minoris, que significam, simplesmente, os lábios maiores e os lábios menores. [COMENTÁRIO]	Tradução
224	The labia majoris also contain within their folds the rest of the external genital structure of woman.	Os lábios maiores também contêm dentro de suas dobras o resto da estrutura genital externa da mulher.	Tradução
225	Here we find the clitoris, the vestibule, and the urethra, or opening to the bladder.	Aqui encontramos o clitóris, o vestíbulo e a uretra, ou abertura para a bexiga.	Tradução
226	The clitoris is by far the most important and most widely misunderstood part of the external genitalia.	O clitóris é de longe a parte mais importante e mais mal compreendida da genitália externa.	Tradução
227	It lies immediately above the top fold of the labia minoris and is a little	Ele fica logo acima da dobra superior dos lábios menores e é um pequeno	Tradução
228	32	32	Tradução
229	piece of tissue slightly less thick than a pencil.	pedaço de tecido um pouco menos espesso que um lápis.	Tradução
230	This organ is enormously important to the whole psychological and sexual development of the individual woman.	Este órgão é enormemente importante para todo o desenvolvimento psicológico e sexual da mulher.	Tradução
231	It is often called the “homologue of the male penis,” and this simply means that in the embryo the cells which form the penis in the male are the same cells which form the clitoris in the female.	É frequentemente chamado de “homólogo do pênis masculino”, e isto significa simplesmente que no embrião as células que formam o pênis são as mesmas células que formam o clitóris. [COMENTÁRIO]	Tradução
232	Thus the two organs have the same cellular derivation.	Assim, os dois órgãos têm a mesma derivação celular.	Tradução

233	The clitoris, like the male penis, is made up of erectile tissue, and when a woman is sexually excited it becomes erect in the same manner that the penis does.	O clítoris, como o pênis masculino, é composto de tecido erétil, e quando uma mulher está sexualmente excitada ele se torna ereto da mesma forma que o pênis.	Tradução
234	It also has a head and a foreskin covering it, and the head of the clitoris, at least in children and adolescents, is generally extremely sensitive to stimulation.	Também tem uma cabeça e um prepúcio cobrindo-a, e a cabeça do clítoris, pelo menos em crianças e adolescentes, é em geral, extremamente sensível à estimulação.	Tradução
235	In the fully mature female this sensitivity often diminishes, giving way to the vagina as the primary source of the greatest sexual pleasure.	Na mulher adulta esta sensibilidade muitas vezes diminui, dando lugar à vagina como a fonte primária do maior prazer sexual.*****	Tradução
236	However, many women who become fully mature sexually maintain much of the original sexual responsiveness of the clitoris.	Entretanto, muitas mulheres que se tornam sexualmente maduras mantêm grande parte da resposta sexual do clítoris.	Tradução
237	The remainder of the external genitalia is contained within the vestibule.	O restante da genitália externa está contido dentro do vestíbulo.	Tradução
238	This is the entrance proper to the vagina and is very susceptible to sexual excitation.	Esta é a entrada própria para a vagina e é muito suscetível à excitação sexual.	Tradução
239	The vestibule lies between the minor lips and is directly beneath the clitoris.	O vestíbulo fica entre os lábios menores e está diretamente abaixo do clítoris.	Tradução
240	It contains the hymen, the urethral opening, and the openings of the glands of Bartholin.	Ela contém o hímen, a abertura uretral e as aberturas das glândulas de Bartholin.	Tradução
241	The hymen is generally referred to as the maidenhead.	O hímen é geralmente chamado de "virgindade".	Tradução
242	It is a thin membrane which partly covers the entrance to the vagina.	É uma membrana fina que cobre parcialmente a entrada da vagina.	Tradução
243	There is no direct sexual sensation on the hymen, and sometimes pain	Não há sensação sexual diretamente relacionada ao	Tradução

	is experienced when it is perforated, usually during the first intercourse, although the hymen can be broken by an accident in childhood, through the insertion of surgical instruments, etc.	hímen, e às vezes a dor é sentida quando é perfurada, geralmente durante a primeira relação sexual, embora o hímen possa ser quebrado por um acidente na infância, através da inserção de instrumentos cirúrgicos, etc.	
244	Because of the pain associated with its perforation and the stories that a young girl often hears about this pain, it can be a source of much anxiety to her and condition her attitude toward sex in general.	Por causa da dor associada a sua perfuração e as histórias que uma jovem frequentemente ouve sobre essa dor, ela pode ser uma fonte de muita ansiedade para ela e condicionar sua atitude em relação ao sexo em geral.	Tradução
245	33	33	Tradução
246	The glands of Bartholin are of great importance to the act of love.	As glândulas de Bartholin são de grande importância para o ato amoroso.	Tradução
247	These glands discharge a thin colorless mucus in sexual excitation, and this lubricates the vaginal opening and canal during intercourse.	Estas glândulas liberam um fino muco incolor na excitação sexual, e isto lubrifica a abertura vaginal e o canal durante o ato sexual.	Tradução
248	The amount of secretion varies greatly with each individual.	A quantidade de secreção varia muito de cada indivíduo.	Tradução
249	Sexual frigidity often affects these glands adversely, causing the secretions to be inadequate or nonexistent.	A frigidez sexual muitas vezes afeta negativamente essas glândulas, fazendo com que as secreções sejam inadequadas ou inexistentes.	Tradução
250	However, the amount of secretion will also vary rather dramatically at times in the individual who has no basic sexual blocking, and therefore the glands of Bartholin cannot be taken as a final criterion of sexual adequacy or inadequacy.	Entretanto, a quantidade de secreção também variará de forma bastante dramática às vezes no indivíduo que não tem bloqueio sexual básico e, portanto, as glândulas de Bartholin não podem ser consideradas como critério final de adequação sexual ou inadequação.	Tradução

251	And now we come to the most important part of a woman's anatomical sexual equipment: the vagina.	E agora chegamos à parte mais importante do aparelho sexual anatômico de uma mulher: a vagina.	Tradução
252	This is a passageway of some three to three and a half inches which extends from the vestibule on the outside of the cervix, which is the bottom end of the uterus.	Esta é uma passagem de cerca de três por três centímetros e meio que se estende do vestíbulo na parte externa do colo uterino, que é a extremidade inferior do útero.	Tradução
253	The vagina is, of course, the canal which accepts the penis, and it may interest you to know that in Latin the word literally means "a sheath for a sword."	A vagina é, naturalmente, o canal que aceita o pênis, e talvez lhe interesse saber que em latim a palavra literalmente significa "uma bainha para uma espada".	Tradução
254	The sexual act in its purest form expresses the essential passivity associated with women and the aggressiveness of the male, the actor and the acted upon.	O ato sexual em sua forma mais pura expressa a passividade essencial associada à mulher e a agressividade do homem, quem executa a ação e quem a sofre.	Tradução
255	The Romans understood this basic difference at least linguistically.	Os romanos entenderam esta diferença básica, pelo menos linguisticamente.	Tradução
256	It may have surprised you to learn of the relatively short length of the vagina.	Talvez o tenha surpreendido ao saber do comprimento relativamente curto da vagina.	Tradução
257	The tissue of its walls are extremely elastic, however, and not only can it contain a penis of virtually any thickness or length, but it can stretch enough to allow the newborn infant to pass through it.	O tecido de suas paredes é extremamente elástico, porém, não só pode conter um pênis de praticamente qualquer espessura ou comprimento, mas também pode esticar o suficiente para permitir que um recém-nascido passe por ele.	Tradução
258	The penis presses against the cervical end of the uterus, which may be forced upward until the penis gains full entrance.	O pênis pressiona contra a extremidade cervical do útero, que pode ser forçada para cima até que o pênis entre completamente.	Tradução

259	Contact with the soft tissue of the cervix is a source of great pleasure for the male, and the pressure can be an equal pleasure for the woman.	O contato com o tecido mole do colo uterino é uma fonte de grande prazer para o homem, e a pressão pode ser um prazer igual para a mulher.	Tradução
260	The vaginal walls are lined with a soft skin, not unlike mucous membrane, but it does not secrete as mucous tissue	As paredes vaginais são revestidas por uma pele macia, não muito diferente da membrana mucosa, mas ela não segrega como o tecido mucoso	Tradução
261	34	34	Tradução
262	will.	o fará.	Tradução
263	A secretion is, however, released from the cervix, and this also helps to lubricate the vaginal canal during intercourse.	Uma secreção é, entretanto, liberada do colo uterino, e isto também ajuda a lubrificar o canal vaginal durante o ato sexual.	Tradução
264	I have said that the vagina is the most important part of a woman's sexual equipment.	Eu tenho dito que a vagina é a parte mais importante do aparelho sexual de uma mulher.	Tradução
265	This is so because it is within the vagina that the orgasm of the truly mature woman takes place.	Isto acontece porque é dentro da vagina que o orgasmo da mulher verdadeiramente madura acontece.	Tradução
266	Upon it and within it she receives the greatest sensual pleasure that it is possible for a woman to experience.	Sobre ela e dentro dela, ela recebe o maior prazer sensorial que é possível para uma mulher experimentar.	Tradução
267	And this brings us to the subject of orgasm.	Isso nos leva ao assunto do orgasmo.	Tradução
268	I think you will understand it more fully if I describe it in the context of the sexual experience as a whole.	Penso que o entenderão mais completamente se eu o descrever no contexto da experiência sexual como um todo.	Tradução
269	The sexual instinct in both men and women is marvelously complex.	O instinto sexual, tanto nos homens quanto nas mulheres, é maravilhosamente complexo.	Tradução
270	When it is unencumbered by neurosis it gives color, shape, brightness, charm, vividness, and	Quando não é sobrecarregado pela neurose, dá cor, forma, brilho, charme, vivacidade e	Segundo Freud (1909-1910), a neurose é a

	<p>direction to the entire personality, and the mechanisms by which it operates encompass both body and mind.</p>	<p>direção a toda a personalidade, e os mecanismos pelos quais ele opera abrangem tanto o corpo quanto a mente.</p>	<p>manifestação dos conflitos entre os desejos do inconsciente. Por certos impulsos serem inconcebíveis à realidade, desenvolve-se no sujeito um intenso estado de ansiedade e mal estar geral. Em contrapartida, de acordo com a teoria de Gestalt, “a neurose é o resultado de processos inconscientes, repetitivos e obsoletos de interrupção do contato, gerando uma distorção na percepção da realidade, dificultando a recuperação do equilíbrio no campo organismo/meio e impedindo o crescimento do self.” (TENÓRIO, s.d. p. 239)</p>
271	<p>Desire can be set off in a woman either in response to a touch or by</p>	<p>O desejo pode ser desencadeado em uma mulher, seja em resposta a um toque ou por algum ato,</p>	<p>Tradução</p>

	some act, sight, or thought which she has been exposed to.	visão ou pensamento ao qual ela foi exposta.	
272	One of the chief things to which a woman responds is a cumulative tenderness expressed in words or in acts.	Uma das principais coisas às quais uma mulher responde é uma ternura cumulativa expressa em palavras ou em atos.	Tradução
273	Whatever the stimulus, however, the brain receives the signal and, through the nervous system, sends out preparatory reactions throughout the body.	Qualquer que seja o estímulo, entretanto, o cérebro recebe o sinal e, através do sistema nervoso, envia reações preliminares por todo o corpo.	Tradução
274	The response of men to stimuli perceived by the brain as sexual is amazingly fast; some men arrive at full sexual preparedness for intercourse within three seconds—that is, their penis becomes fully erect and ready to enter the vagina within that time.	A resposta dos homens aos estímulos percebidos pelo cérebro como sexuais é surpreendentemente rápida; alguns homens chegam à plena preparação sexual para o ato sexual em três segundos - isto é, seu pênis fica totalmente ereto e pronto para entrar na vagina dentro desse tempo.	Tradução
275	Women react, on the whole, somewhat more slowly, though full preparation for intercourse, under the best of conditions, is often only a matter of a few more seconds than the man's.	As mulheres reagem, no geral, um pouco mais lentamente, embora a preparação completa para a relação sexual, nas melhores condições, muitas vezes é apenas uma questão de alguns segundos a mais do que a do homem.	Tradução
276	As the sexual excitement increases, tremendous changes go on throughout the body, changes that might frighten you if they occurred under other circumstances.	À medida que a excitação sexual aumenta, mudanças tremendas acontecem em todo o corpo, mudanças que podem assustar se ocorrerem em outras circunstâncias.	Tradução
277	35	35	Tradução
278	The pulse rate goes up astonishingly.	A frequência de batimentos sobe surpreendentemente.	Tradução
279	There are records of its reaching 150 and more as the individual	Há registros de que ela chega a 150 para mais, à medida que o	Tradução

	approaches and then reaches the sexual climax.	indivíduo se aproxima e depois atinge o clímax sexual.	
280	Such pulse rates generally occur, in health, only in athletes who are performing prodigious tasks of speed or endurance.	Tais taxas de pulso geralmente ocorrem, em saúde, somente em atletas que estão realizando tarefas prodigiosas de velocidade ou resistência.	Tradução
281	The blood pressure, too, goes up precipitately.	A pressão arterial também sobe de maneira abrupta.	Tradução
282	In a matter of a few seconds it can rise well over 100 points.	Em questão de poucos segundos pode subir para bem mais de 100 mmHg.	Tradução
283	Breathing also becomes much deeper and swifter.	A respiração também se torna muito mais profunda e mais rápida.	Tradução
284	With the approach of orgasm the breathing becomes interrupted; inspiration comes in forced gasps and expiration occurs with a heavy collapse of the lungs.	Com a aproximação do orgasmo, a respiração se torna interrompida; a inspiração vem em arfadas forçadas e a expiração ocorre com um colapso pesado dos pulmões.	Tradução
285	It is as though the sexually excited person had been in a race.	É como se a pessoa sexualmente excitada tivesse estado em uma corrida.	Tradução
286	As the sexual act continues there is a general shortage of oxygen throughout the body, which accounts for the unusual breathing.	Como o ato sexual continua, há uma escassez geral de oxigênio em todo o corpo, o que explica a respiração incomum.	Tradução
287	This gives rise to a tortured expression on the face, as if the person were undergoing severe pain.	Isso dá origem a uma expressão de tortura no rosto, como se a pessoa estivesse sofrendo dor intensa.	Tradução
288	This fact has been observed by Kinsey in his famous study of female sexuality, and I quote here an interesting paragraph on the phenomenon:	Este fato foi observado por Kinsey em seu famoso estudo da sexualidade feminina, e cito aqui um parágrafo interessante sobre o fenômeno:	Tradução
289	“ ... Prostitutes who attempt to deceive (jive) their patrons, or unresponsive wives who similarly	"... As prostitutas que tentam seduzir (enganar) seus patrões, ou as esposas que não	Tradução

	attempt to make their husbands believe that they are enjoying coitus, fall into an error because they assume that an erotically aroused person should look happy and pleased and should smile and become increasingly alert as he or she approaches the culmination of the act.	respondem, que de forma semelhante tentam fazer seus maridos acreditarem que estão desfrutando de coito, caem em um erro porque assumem que uma pessoa eroticamente excitada deve parecer feliz e satisfeita e deve sorrir e ficar cada vez mais alerta à medida que se aproxima do ápice do ato.	
290	On the contrary, an individual who is really responding is as incapable of looking happy as the individual who is being tortured.”	Pelo contrário, um indivíduo que está realmente respondendo é tão incapaz de parecer feliz quanto o indivíduo que está sendo torturado”.	Tradução
291	Within seconds after sexual arousal the blood supply in the veins and arteries lying close to the skin increases, causing the body to become flushed and the temperature to rise slightly.	Em segundos após a excitação sexual, o suprimento de sangue nas veias e artérias próximas à pele aumenta, fazendo com que o corpo fique ruborizado e a temperatura aumente ligeiramente.	Tradução
292	Certain areas of the body are engorged with this blood, become swollen and erect, notably the penis of the man, which swells, often to twice its size.	Certas áreas do corpo estão ingurgitadas com este sangue, tornam-se inchadas e eretas, notadamente o pênis do homem, que incha, muitas vezes até o dobro de seu tamanho.	Tradução
293	In women, this also	Nas mulheres, isso também	Tradução
294	36	36	Tradução
295	happens to the clitoris, which becomes firm, and to the nipples of both sexes.	acontece no clitóris, no qual fica ereto, e com os mamilos de ambos os sexos.	Tradução
296	The firmness of these organs increases as the sexual climax approaches.	A dureza desses órgãos aumenta à medida que o clímax sexual se aproxima.	Tradução
297	Muscles throughout the body begin to tense at the onset of sexual excitement, and this tension increases as the excitement grows.	Os músculos em todo o corpo começam a ficar tensos no início da excitação sexual, e esta tensão	Tradução

		aumenta à medida que a excitação aumenta.	
298	Certain glands and tissues also increase their secretions as the sexual act commences and moves closer to completion.	Certas glândulas e tecidos também aumentam suas secreções à medida que o ato sexual começa e se aproxima de sua conclusão.	Tradução
299	The salivary glands and the nasal mucosa flow freely, and it is this latter fact which causes, in conjunction with the engorgement of the surface blood vessels, the characteristic nasal stuffiness so many people notice after intercourse.	As glândulas salivares e a mucosa nasal fluem livremente, e é este último fato que causa, em conjunto com o ingurgitamento dos vasos sanguíneos superficiais, o entupimento nasal característico que muitas pessoas notam após as relações sexuais.	Tradução
300	In some women the secretions of the glands of Bartholin and the mucus from the cervix of the uterus become amazingly copious as sexual excitement rises, and particularly during orgasm itself.	Em algumas mulheres, as secreções das glândulas de Bartholin e o muco do colo uterino tornam-se surpreendentemente copiosas à medida que a excitação sexual aumenta, e particularmente durante o próprio orgasmo.	Tradução
301	This profuse flow may have given rise to the widely held and entirely mistaken idea I have mentioned—that in orgasm women have an ejaculation similar to the male's.	Essa profusão pode ter dado origem à ideia amplamente difundida e totalmente equivocada que mencionei - que no orgasmo as mulheres têm uma ejaculação semelhante à dos homens.	Tradução
302	There is no such ejaculation—nor indeed any female organ that could make one possible.	Não existe tal ejaculação - nem mesmo qualquer órgão feminino que possa tornar um possível.	Tradução
303	One of the most amazing aspects of sexual intercourse is the fact that all five senses become extremely dulled as the act increases in intensity.	Um dos aspectos mais surpreendentes das relações sexuais é o fato de que os cinco sentidos ficam extremamente entorpecidos à medida que o ato aumenta de intensidade.	Tradução

304	The ability to feel hot and cold, to feel pain, or to hear sounds becomes almost nonexistent.	A capacidade de sentir calor e frio, de sentir dor, ou de ouvir sons torna-se quase inexistente.	Tradução
305	The eyes take on a characteristic trance-like stare, and vision becomes constricted.	É um olhar característico de transe, e a visão se torna limitada.	Tradução
306	The entire mind and body are concentrated fully on the mounting sexual feeling and exclude all else.	A mente e todo o corpo estão totalmente concentrados no prazer sexual crescente e excluem todo o resto.	Tradução
307	In orgasm itself the anesthesia of the senses is almost total.	No orgasmo, a anestesia dos sentidos é quase total.	Tradução
308	Indeed many people experience a temporary loss of consciousness for a matter of seconds.	De fato, muitas pessoas sofrem uma perda temporária de consciência por uma questão de segundos.	Tradução
309	Some, according to Kinsey's findings, remain unconscious for two or more minutes.	Alguns, de acordo com as descobertas de Kinsey, permanecem inconscientes por dois minutos ou mais.	Tradução
310	This last fact brings us to our examination of the experience of orgasm itself.	Este último fato nos leva ao nosso exame da experiência do orgasmo em si.	Tradução
311	If you are to understand frigidity in women it is of tremendous importance to grasp the nature	Para entender a frigidez das mulheres, é imprescindível compreender a natureza	Tradução
312	37	37	Tradução
313	of orgasm and what it means physically and psychologically.	do orgasmo e o que ele significa, física e psicologicamente.	Tradução
314	The importance of such understanding is due, of course, to the fact that orgasm, of the type described here, is the very thing the frigid woman is unable to have.	A importância de tal compreensão deve-se, é claro, ao fato de que o orgasmo, do tipo descrito aqui, é exatamente aquilo que a mulher frígida não pode ter.	Tradução
315	In fact, its absence from her experience is the usual definition of frigidity.	De fato, essa ausência é a definição usual de frigidez.	Tradução
316	Certain kinds of frigid women may experience one, two, or all of the	Certos tipos de mulheres frígidas podem experimentar uma, duas	Tradução

	physical and psychological reactions described above, which normally would terminate with orgasm.	ou todas as reações físicas e psicológicas descritas acima, que normalmente terminariam com o orgasmo.	
317	But the final experience eludes them; at the vital juncture the body, despite an agonizing need to come to a climax, refuses to respond; it draws back, goes dead.	Mas a experiência final as ilude; no momento vital o corpo, apesar de uma necessidade agonizante de chegar a um clímax, recusa-se a responder; retrocede, morre.	Tradução
318	Orgasm is the physiological response which brings sexual intercourse to its natural and beautiful termination.	O orgasmo é a resposta fisiológica que traz a relação sexual ao seu natural e belo término.	Tradução
319	It is preceded by a very dramatic increase in all of the phenomena noted above.	É precedido por um aumento muito dramático de todos os fenômenos mencionados acima.	Tradução
320	In the moment just preceding orgasm, muscular tension suddenly rises to the point where, if the sexual instinct were not in operation, it would become physically unendurable.	No momento imediatamente anterior ao orgasmo, a tensão muscular subitamente se eleva ao ponto em que, se o instinto sexual não estivesse em funcionamento, ele se tornaria fisicamente insuportável.	Tradução
321	The pelvic motions of the man and the movement of the penis back and forth within the vagina increase in speed and in intensity of thrust.	Os movimentos pélvicos do homem e o movimento do pênis para frente e para trás dentro da vagina aumentam em velocidade e em intensidade de pressão.	Tradução
322	The woman's pelvic movements also increase, and her whole body attempts with every move to heighten the exquisite sensations she is experiencing within her vagina.	Os movimentos pélvicos da mulher também aumentam, e todo seu corpo tenta a cada movimento aumentar as sensações requintadas que ela está experimentando dentro de sua vagina.	Tradução
323	According to many women with whom I have discussed this experience, the greatest pleasure is caused by the sensation of fullness	De acordo com muitas mulheres com as quais discuti esta experiência, o maior prazer é causado pela sensação de	Tradução

	within the vagina and the pressure and friction upon its posterior surface.	plenitude dentro da vagina e pela pressão e atrito em sua superfície posterior.	
324	At the moment of greatest muscular tension all sensations seem to take one further rise upward.	No momento de maior tensão muscular, todas as sensações parecem aumentar.	Tradução
325	The woman tenses beyond the point where, it seems, it would be possible to maintain such tension for a moment longer.	A mulher tem tempos além do ponto em que, ao que parece, seria possível manter tal tensão por um tempo mais longo.	Tradução
326	And indeed it is not possible, and now her whole body suddenly plunges into a series of muscular spasms.	E de fato não é possível, e agora seu corpo inteiro mergulha subitamente em uma série de espasmos musculares.	Tradução
327	These spasms take place within the vagina itself, shaking the body with waves of pleasure.	Estes espasmos acontecem dentro da própria vagina, sacudindo o corpo com ondas de prazer.	Tradução
328	They are felt simultaneously throughout the body:	Eles são sentidos simultaneamente em todo o corpo:	Tradução
329	38	38	Tradução
330	in the torso, face, arms, and legs—down to the very soles of the feet.	no tronco, rosto, braços e pernas para baixo até a sola dos pés.	Tradução
331	These spasms, which shake the entire body and converge upon the vagina, represent and define true orgasm.	Estes espasmos, que sacodem todo o corpo e convergem para a vagina, representam e definem o verdadeiro orgasmo.	Tradução
332	At this moment the woman's head is thrown back and her pelvis tips upward in an attempt to obtain as much penetration from the penis as is possible.	Neste momento, a cabeça da mulher é jogada para trás e sua pélvis é inclinada para cima, numa tentativa de obter a maior penetração possível do pênis.	Tradução
333	The spasms continue for several seconds in most women, though the time varies with every individual, and in some women they may continue though with decreasing intensity, for a minute or even more.	Os espasmos continuam por vários segundos na maioria das mulheres, embora o tempo varie com cada indivíduo, e em algumas mulheres elas podem continuar com intensidade	Tradução

		decrecente, por um minuto ou até mais.	
334	Many women can repeat this performance two or more times before their partner has his orgasm.	Muitas mulheres podem repetir este desempenho duas ou mais vezes antes que seu parceiro tenha seu orgasmo.	Tradução
335	The pathway, neurologically and psychologically, has been set for orgasm and, if her partner continues she can respond.	O caminho, neurologicamente e psicologicamente, foi definido para o orgasmo e, se seu parceiro continuar, ela poderá responder.	Tradução
336	I have had women report that the last orgasm is sometimes more intense and satisfying than the first.	Tive mulheres relatando que o último orgasmo às vezes é mais intenso e gratificante do que o primeiro.	Tradução
337	If the woman is satisfied by her orgasmic experience she will discharge the neurological and muscular tension developed in the sexual build-up.	Se a mulher estiver satisfeita com sua experiência orgástica, ela descarrega a tensão neurológica e muscular desenvolvida no acúmulo sexual.	Tradução
338	When satisfaction has been achieved, her strenuous movements cease and within a short period blood pressure, pulse, glandular secretion, muscular tension, and all the other gross physical changes which characterize sexual excitement return to normal, or even to subnormal, limits.	Quando a satisfação é alcançada, seus movimentos extenuantes cessam e dentro de um curto período de tempo a pressão arterial, pulso, secreção glandular, tensão muscular e todas as outras mudanças físicas brutas que caracterizam a excitação sexual voltam ao normal, ou mesmo a limites subnormais.	Tradução
339	There have been detailed studies made of the physical reactions of both men and women during intercourse.	Foram feitos estudos detalhados sobre as reações físicas de homens e mulheres durante o ato sexual.	Tradução
340	I think it is important to realize that in almost every detail, including orgasm, these reactions and the subjective experience of pleasure parallel each other in the sexes.	Acho válido pontuar que, em quase todos os detalhes, incluindo o orgasmo, estas reações e a experiência subjetiva do prazer são paralelas entre si para ambos os sexos.	Tradução

341	The major differences are that the woman is slightly slower to respond at the outset than the man, and the orgasm of the man is characterized by the ejaculation of sperm into the vagina.	As maiores diferenças são que a mulher é mais lenta para responder no início do que o homem, e o orgasmo do homem é caracterizado pela ejaculação do esperma para dentro da vagina.	Tradução
342	Full sexual satisfaction is followed by a state of utter calm.	A plena satisfação sexual é seguida por um estado de calma total.	Tradução
343	The body feels absolutely quiescent.	O corpo se sente absolutamente quiescente.	Tradução
344	Psychologically the	Psicologicamente, a	Tradução
345	39	39	Tradução
346	person feels completely satisfied, at peace with the world and all things in it.	pessoa se sente completamente satisfeita, em paz com o mundo e com todas as coisas nele contidas.	Tradução
347	The woman in particular feels extremely loving toward the partner who has given her so much joy, such a transport of ecstasy.	A mulher em particular se sente extremamente amorosa para com o parceiro que lhe deu tanta alegria, tal êxtase.	Tradução
348	Often she wishes to hold him close for a while, to linger tenderly in the now subdued glow of their passion.	Muitas vezes, ela deseja segurá-lo de perto por um tempo, para permanecer ternamente no brilho agora subjugado de sua paixão.	Tradução
349	As you can see from this description, orgasm is a tremendous experience.	Como você pode ver a partir desta descrição, o orgasmo é uma tremenda experiência.	Tradução
350	There is no physiological or psychological experience that parallels its sweeping intensity or its excruciating pleasure.	Não há nenhuma experiência fisiológica ou psicológica que se assemelhe à sua intensidade ou ao seu prazer excruciante.	Tradução
351	It is unique.	É único.	Tradução
352	There are many who take a mystical view of this ecstatic coupling of man and woman in love.	Muitos têm uma visão mística deste enlace extático de homem e mulher apaixonados.	Tradução
353	They think of it as a symbol of a lost unity between the sexes that strives to reassert itself in the act of love.	Eles o consideram como um símbolo de uma unidade perdida	Tradução

		entre os sexos que se esforça para se reafirmar no ato de amor.	
354	Others see in it a foretaste of heaven, the carnal representation of endless spiritual delights for mankind.	Outros vêem nele uma antecipação do céu, a representação carnal de infinitas delícias espirituais para a humanidade.	Tradução
355	Many who are able to experience orgasm in intercourse find it difficult not to ascribe some purposive intent on the part of the Creator; the experience is that profound.	Muitos que são capazes de experimentar o orgasmo nas relações sexuais têm dificuldade de não atribuir alguma intenção proposital por parte do Criador; a experiência é profunda a esse ponto.	Tradução
356	The individual perceives orgasm as a reward equal to none.	O indivíduo percebe o orgasmo como uma recompensa que não se compara a nenhuma outra.	Tradução
357	It puts the sacrifices and compromises necessary to an enduring marriage into their proper perspectives, makes the constant giving done by the woman seem not only worth while but highly desirable.	Ele coloca os sacrifícios e compromissos necessários para um casamento duradouro em suas próprias perspectivas, faz com que a doação constante feita pela mulher pareça não apenas valer a pena, mas altamente desejável.	Tradução
358	It is the strongest link in the unbreakable bond between two who love.	É o elo mais forte no laço inquebrável entre dois que amam.	Tradução
359	Do you recall Tennessee Williams' play A Streetcar Named Desire?	Você se recorda da peça do Tennessee Williams A Streetcar Named Desire?	Tradução
360	In one of its most famous passages the frigid (and promiscuous) older woman attempts to break up the marriage of her younger sister, appealing to a spurious pride of class, pointing out that the younger woman has married beneath her, married a beer-drinking, poker-playing common day laborer.	Em uma de suas passagens mais famosas, a frígida (e promíscua) mulher mais velha tenta romper o casamento de sua irmã mais nova, apelando para um orgulho falso de classe, apontando que a mulher mais jovem se casou inferior a ela, casou com um	Tradução

		trabalhador comum que bebia cerveja e jogava pôquer.	
361	The younger woman is almost convinced that she should act on the false values of her sister.	A mulher mais jovem está quase convencida de que ela deveria agir sobre os falsos valores de sua irmã.	Tradução
362	After all, these values had been inculcated in both women	Afinal, esses valores haviam sido inculcados em ambas as mulheres	Tradução
363	40	40	Tradução
364	by the same parents and they went deep.	pelos mesmos pais e foram profundamente enraizados.	Tradução
365	The young girl's husband saves her, however; he simply reminds her of the pinwheels she sees, of the high music of the bells she hears when they embrace in love.	O marido da jovem a salva, no entanto; ele simplesmente a lembra das rodas de pino que ela vê, da música alta dos sinos que ela ouve quando eles se abraçam no amor.	Tradução
366	It is enough.	Isso é suficiente.	Tradução
367	She returns to him without a word.	Ela volta para ele sem uma palavra.	Tradução
368	The bond of their wonderful sexual life is unbreakable, far stronger than the powerful and subtle assault the envious and destructive sister can make upon the marriage.	O vínculo de sua maravilhosa vida sexual é inquebrável, muito mais forte do que o ataque poderoso e sutil que a irmã invejosa e destrutiva pode fazer ao casamento.	Tradução
369	The ability to have a full orgasm is, in most cases, the hallmark of the psychologically mature woman.	A capacidade de ter um orgasmo máximo é, na maioria dos casos, a marca registrada da mulher psicologicamente madura.	Tradução
370	It is the sign that she has successfully weathered the storms of childhood and youth and come, unscathed, into full womanhood, with all that it implies.	É o sinal de que ela resistiu com sucesso às tempestades da infância e da juventude e chegou, incólume, à plena condição de mulher, com tudo o que isso implica.	Tradução
371	41	41	Tradução
372	Chapter 3	CAPÍTULO 3	Tradução TM (100%)

373	THE NOT IMPOSSIBLE SHE	A NÃO IMPOSSÍVEL [ELA]	Tradução
374	What is the mature woman?	O que é uma mulher madura?	Tradução
375	Who is she?	Quem é ela?	Tradução
376	What are her characteristics?	Quais são as suas características?	Tradução
377	Her personality?	Sua personalidade?	Tradução
378	Her role in life?	Seu papel na vida? / Seu propósito de vida?	Tradução
379	It is of vital importance to an understanding of the frigid woman to answer these questions, for again, only by understanding what health is, can we truly grasp the meaning of any departure from it.	É de vital importância para a compreensão da mulher frígida responder a estas perguntas, pois novamente, somente compreendendo o que é saúde, podemos realmente compreender o significado de qualquer desvio dela.	Tradução
380	There have been great arguments about what the word “normal” means.	Tem havido grandes argumentos sobre o que significa a palavra "normal".	Tradução
381	Millions of words have been written about it.	Milhões de palavras foram escritas sobre o assunto.	Tradução
382	I fear that most of them have only clouded the issue.	Temo que a maioria deles só tenha turvado a questão.	Tradução
383	Odd definitions of normalcy have led millions of women down very odd and unhappy paths.	Definições estranhas de normalidade têm levado milhões de mulheres a caminhos muito estranhos e infelizes.	Tradução
384	You will recall, for example, that Victorianism elevated frigidity to the position of the norm for all womankind—with disastrous results.	Você se lembrará, por exemplo, que o vitorianismo elevou a frigidez à posição da norma para todas as mulheres - com resultados desastrosos.	Tradução
385	At the start of my practice I encountered another strange and tragic view of the normal that has had a powerful influence on American women.	No início da minha prática, encontrei outra visão estranha e trágica do normal que teve uma poderosa influência sobre as mulheres americanas.	Tradução
386	This view, which we will encounter in more detail when the feminist movement is discussed later, still has wide repercussions and is	Esta visão, que encontraremos em mais detalhes quando o movimento feminista for discutido mais tarde, ainda tem	Tradução

	intimately bound with the subject of frigidity and divorce.	amplas repercussões e está intimamente ligada à da frigidez e ao divórcio.	
387	In my introduction to it a lovely woman of forty came to	Na minha introdução, uma linda mulher de quarenta anos chegou a	Tradução
388	42	42	Tradução
389	consult me.	fazer uma consulta comigo.	Tradução
390	She was deeply disturbed and could hardly speak, she wept so.	Ela estava profundamente perturbada e mal conseguia falar, chorava muito.	Tradução
391	Somehow I felt at once that there was a deep rage behind those tears.	De alguma forma eu senti imediatamente que havia uma fúria profunda por trás dessas lágrimas.	Tradução
392	I recognized her name when she was able to get it out; she was a successful lawyer whose name many would still recognize in all probability.	Reconheci seu nome quando ela foi capaz de revelá-lo; ela era uma advogada de sucesso cujo nome muitos ainda reconheceriam, provavelmente.	Tradução
393	In her thirty-ninth year she had fallen in love for the first time with a fine man, another successful lawyer.	Aos 39 anos, ela havia se apaixonado pela primeira vez por um bom homem, outro advogado de sucesso.	Tradução
394	Her dormant sexuality and true femininity had been awakened completely in her since their marriage a year before, and they both now wanted children badly.	Sua sexualidade adormecida e sua verdadeira feminilidade haviam sido completamente despertadas nela desde seu casamento, um ano antes, e ambos agora queriam muito ter filhos.	Tradução
395	However, a physical examination had indicated (as unhappily it so often seems to do for women who postpone their first pregnancy for too long), that she would have to have a hysterectomy, for she had developed a tumor in the wall of her uterus.	No entanto, um exame físico havia indicado (como infelizmente parece fazer tantas vezes para as mulheres que adiam sua primeira gravidez por muito tempo), que ela teria que fazer uma histerectomia, pois ela havia desenvolvido um tumor na parede de seu útero.	Tradução

396	She felt cruelly deprived, and I saw her for several sessions.	Ela se sentiu cruelmente privada, e eu a vi durante várias sessões.	Tradução
397	During these periods she told me of her background.	Durante esses períodos, ela me falou de seu histórico.	Tradução
398	Her father had died when she was an infant and her mother had been a militant leader of the movement for women's "rights."	Seu pai havia morrido quando ela era uma criança e sua mãe havia sido uma líder militante do movimento pelos "direitos da mulher".	Tradução
399	The whole emphasis in her early upbringing had been on achievement in the male world, and in the male sense of the word.	Toda a ênfase em sua educação precoce tinha sido sobre as realizações no mundo masculino, e no sentido masculino da palavra.	Tradução
400	She had been taught to be competitive with men, to look upon them as basically inimical to women.	Ela foi ensinada a competir com os homens, a considerá-los como basicamente inimigos das mulheres.	Tradução
401	Women were portrayed as an exploited and badly put upon minority class.	As mulheres eram retratadas como uma classe minoritária explorada e mal colocada.	Tradução
402	Marriage, childbearing, and love were traps that placed one in the hands of the enemy, man, whose chief desire was to enslave woman.	Casamento, procriação e amor eram armadilhas que colocavam um nas mãos do inimigo, o homem, cujo principal desejo era escravizar a mulher.	Tradução
403	Her mother had profoundly inculcated in her the belief that women were to work in the market place at all cost, to be aggressive, to take love (à la Russe) where they found it, and to be tied down by nothing, no one; no more, as her mother put it, than a man is.	Sua mãe havia inculcado profundamente nela a crença de que as mulheres deveriam trabalhar no mercado a qualquer custo, ser agressivas, levar o amor (à la Russe) para onde o encontrassem, e não se prenderem por nada, por ninguém; não mais, como disse sua mãe, do que um homem.	Tradução
404	Such a definition of the normal had, of course, made her fearful of a real or deep or enduring relationship with a man.	Tal definição de normal a havia, é claro, feito temer uma relação real ou profunda ou duradoura com um homem.	Tradução

405	For years she sedulously avoided men entirely.	Durante anos, ela evitou, a todo custo, os homens.	Tradução
406	Gradually, through her grown-up experiences, she learned of other	Gradualmente, através de suas experiências de adulto, ela tomou conhecimento de outros	Tradução
407	43	43	Tradução
408	values, but by the time the right man came along it was too late to have children.	valores, mas, quando o homem certo apareceu, já era tarde demais para ter filhos.	Tradução
409	I was right that her tears had been tears of rage.	Eu tinha certeza de que suas lágrimas haviam sido lágrimas de raiva.	Tradução
410	They were directed at her mother's authoritarian but totally mistaken view of the feminine role in life and were, to my mind, justified.	Elas eram direcionadas à visão autoritária, mas totalmente equivocada, de sua mãe sobre o papel feminino na vida e eram, a meu ver, justificáveis.	Tradução
411	When she had sufficiently vented her righteous anger, but not until then, we were able to move on to more practical matters.	Quando ela tinha desabafado suficientemente sua justa raiva, mas não até então, fomos capazes de ir para questões mais práticas.	Tradução
412	Her marriage was a happy one, and finally she adopted two children.	Seu casamento foi feliz, e finalmente adotou dois filhos.	Tradução
413	With some of her values revised she made a wonderful mother for them.	Com alguns de seus valores reformulados, ela foi, para eles, uma mãe maravilhosa.	Tradução
414	I visited this family only recently, and it seems to be one of the happiest and healthiest, psychologically speaking, I have ever seen.	Visitei esta família apenas recentemente, e parece ser uma das mais felizes e saudáveis, psicologicamente falando, que eu já vi.	Tradução
415	Most women who have been reared with such ideas of what is normal are not so fortunate, however.	No entanto, a maioria das mulheres que foram criadas com tais ideias do que é normal, não são tão afortunadas.	Tradução
416	They cling to their defensive and self-destructive values to the end, which is often bitter.	Agarram-se aos seus valores defensivos e autodestrutivos até o fim, o que muitas vezes é amargo.	Tradução

417	And there are, still, passionately convinced and often eloquent purveyors of these ideas.	E há, ainda assim, apaixonadamente convencidos e muitas vezes eloquentes propagadores dessas ideias.	Tradução
418	After reading the brilliant best seller, <i>The Second Sex</i> , by Simone de Beauvoir, the French authoress, I was saddened to see such clarity and brilliance in the service of such a mistaken cause.	Após ler o brilhante best-seller, <i>O Segundo Sexo</i> , de Simone de Beauvoir, a autora francesa, fiquei triste ao ver tanta clareza e brilho ao serviço de uma causa tão equivocada.	Tradução
419	Her tacit conclusions seem to be that woman's historic role of wife and mother are degrading to our sex, have kept woman from her true destiny.	Suas conclusões tácitas parecem ser que o papel histórico de esposa e mãe da mulher é degradante para o nosso sexo, têm mantido a mulher longe de seu verdadeiro destino.	Tradução
420	As she describes what that true destiny is, however, her clarity departs, and the role and function of this woman of the future become more than merely vague.	Entretanto, ao descrever o que é esse verdadeiro destino, sua clareza parte, e o papel e função dessa mulher do futuro se tornam mais do que meramente vagos.	Tradução
421	Their foggy contours remind me of the glamorous-sounding but totally evanescent and mist-enshrouded goals that many of the frigid and lonely women I treat have when they first come for help.	Seus contornos nebulosos me lembram os objetivos glamorosos, mas totalmente evanescentes e envoltos em névoa, que muitas das mulheres frígidas e solitárias que eu trato têm quando vêm pela primeira vez pedir ajuda.	Tradução
422	There is no vagueness about the goals, functions, and needs of the normal woman.	Não há nenhuma imprecisão sobre os objetivos, funções e necessidades da mulher normal.	Tradução
423	Science in recent years has thrown a bright light on her, and that is why we can be certain of many fundamental details about her.	A ciência, nos últimos anos, lançou uma luz brilhante sobre ela, e é por isso que temos certeza de muitos detalhes fundamentais sobre ela.	Tradução
424	She is a	Ela é	Tradução
425	44	44	Tradução

426	mature, fully functioning woman, a woman who has realized the better part of her potentialities, who knows how to achieve and handle love and happiness, who has won through to a fully satisfying mental and sexual life.	uma mulher madura, plenamente funcional, uma mulher que realizou a melhor parte de suas potencialidades, que sabe como alcançar e lidar com o amor e a felicidade, que venceu até uma vida mental e sexual plenamente satisfatória.	Tradução
427	I very frequently draw a word portrait of such a woman for patients who come to consult me about their sexual problem.	Muitas vezes faço um retrato de uma mulher assim para pacientes que vêm me consultar sobre seu problema sexual.	Tradução
428	It often makes them angry, and they deeply resent some of the characteristics of this idealized woman.	Isso muitas vezes os irrita, e eles se ressentem profundamente de algumas das características dessa mulher idealizada.	Tradução
429	They call her all sorts of names: “a victim of the male,” “an impossible ideal.”	Eles a chamam de todos os tipos de nomes: "uma vítima do homem", "um ideal impossível".	Tradução
430	One eloquent younger woman called her “a faceless tramp,” and I have heard older women, brought up under a more inhibited code than exists now, call her “a shameless hussy.”	Uma eloquente mulher mais jovem a chamou de "uma vagabunda sem rosto", e eu já ouvi mulheres mais velhas, educadas sob um código mais inibido do que existe agora, chamá-la de "uma desavergonhada".	Tradução
431	And yet despite the hostility that my portrait is often greeted with there is soon other evidence in my troubled listeners that they have been touched deeply by the idea that such a picture of womanhood might conceivably be a possibility for them.	E ainda assim, apesar da hostilidade com que meu retrato é frequentemente recebido, há logo outras evidências em meus ouvintes atribulados de que eles foram profundamente tocados pela idéia de que tal retrato de mulher poderia ser uma possibilidade para eles.	Tradução
432	“Do you really think I could ever get to be anything like that?”	"Você realmente acha que eu poderia ser qualquer coisa assim?"	Tradução

433	The yearning question, phrased in any number of wistful ways, will inevitably come, despite the obvious hostility, the bristling defenses, the fact that the speaker is scared blue of sex and motherhood and all they mean.	A questão do anseio, formulada de várias maneiras, virá inevitavelmente, apesar da óbvia hostilidade, da resistência, do fato de que, quem está falando, está com medo da assustadora melancolia do sexo e da maternidade e tudo o isso significa.	Tradução
434	You see, women want to find themselves, desperately want to.	As mulheres querem se encontrar, desesperadamente.	Tradução
435	And in this portrait they get a hint, often the first they have ever had, of what to aim for, of the real potential inside themselves.	E neste retrato eles recebem uma dica, muitas vezes a primeira que tiveram, do que visar, do verdadeiro potencial dentro de si mesmas.	Tradução
436	I call this subject of my sketch "idealized," and she is.	Chamo este meu rascunho de "idealizada", e ela é.	Tradução
437	But I want to emphasize that she is not a personal idle daydream of my own, based on airy nothingness; very much the contrary.	Mas quero enfatizar que ela não é um devaneio pessoal, baseado no nada aéreo; muito pelo contrário.	Tradução
438	Her characteristics are based on exact and thoroughly checked psychological and biological facts, facts upon which the leading scientists in this field are in general agreement.	Suas características são baseadas em fatos psicológicos e biológicos exatos e minuciosamente verificados, fatos sobre os quais os cientistas líderes neste campo estão, em geral, de acordo.	Tradução
439	And she is a composite based on observations of	E ela é um composto baseado em observações de	Tradução
440	45	45	Tradução
441	women I have known, and not always clinically.	mulheres que conheço, nem sempre clinicamente.	Tradução
442	If you stop to think as you read about her, you may realize that you have known such women too.	Se você parar para pensar enquanto lê sobre ela, você pode perceber que também conheceu tais mulheres.	Tradução
443	What, then, is she like?	Como ela é, então?	Tradução

444	First of all to give us a frame for our portrait so that we can see what we do know more clearly, let me state what we cannot know about her; what, in fact, is irrelevant.	Antes de tudo para nos dar uma moldura para nosso retrato, para que possamos ver o que sabemos mais claramente, deixe-me dizer o que não podemos saber sobre ela; o que, de fato, é irrelevante.	Tradução
445	We don't know what she looks like.	Nós não sabemos como ela é.	Tradução
446	She may be tall or short, red-haired, blond, or brunette.	Ela pode ser alta ou baixa, ruiva, loira ou morena.	Tradução
447	She may have large breasts and round hips and sloping shoulders, or she may be small-breasted (or even flat-chested), have wide shoulders and narrow hips.	Ela pode ter seios grandes e quadris redondos e ombros inclinados, ou pode ser de peito pequeno (ou mesmo de peito chato), ter ombros largos e quadris estreitos.	Tradução
448	She may have a career or not have a career, be more intelligent and better educated than her husband or less intelligent and less well educated.	Ela pode ou não ter uma carreira, ser mais inteligente e melhor educada que seu marido ou menos inteligente e menos educada.	Tradução
449	She may have children or be unable to have children.	Ela pode ter filhos ou ser incapaz de ter filhos.	Tradução
450	She may be rich or poor, come from the "400" or from the slums.	Ela pode ser rica ou pobre, vir dos "400" ou das favelas.	Os 400 é uma referência à lista annual da revista Forbes que aponta um ranking das 400 pessoas mais ricas do mundo.
451	She may be a bit shy or quite at ease socially.	Ela pode ser um pouco tímida ou bastante à vontade socialmente.	Tradução
452	She may be athletic or totally unathletic.	Ela pode ser atlética ou totalmente sedentária.	Tradução
453	These things we don't know about her and, for our purposes, they do not matter.	Estas coisas não sabemos sobre ela e, para nossos propósitos, não importam.	Tradução
454	Here are some of the things we do know.	Aqui estão algumas das coisas que sabemos:	Tradução

455	In the first place, she is very much "at home" in the world.	Em primeiro lugar, ela está muito "em casa" no mundo.	Tradução
456	Deep inside herself she feels profoundly secure, safe, both with herself and with her husband.	No fundo, ela se sente profundamente segura, tanto consigo mesma como com seu marido.	Tradução
457	She is very, very glad to be a woman, with all the duties, responsibilities, and joys it entails.	Ela está muito, muito feliz por ser mulher, com todos os deveres, responsabilidades e alegrias que isso implica.	Tradução
458	She can't imagine what it would be like to be a man and has no interest in imagining it as a possible role for herself.	Ela não pode imaginar como seria ser um homem e não tem interesse em imaginá-lo como um possível papel para si mesma.	Tradução
459	She feels that the very existence of her husband makes the world safe for her.	Ela sente que a própria existência de seu marido torna o mundo seguro para ela.	Tradução
460	This feeling may seem unrealistic, in view of the very clear insecurities in the world today.	Este sentimento pode parecer irrealista, tendo em vista as inseguranças muito claras no mundo de hoje.	Tradução
461	As you will discover, however, it is based on a far deeper understanding of reality, on a far deeper reality than the one reflected in the alarms published in the daily newspaper.	Como você descobrirá, no entanto, ela se baseia em uma compreensão muito mais profunda da realidade, em uma realidade muito mais profunda do que aquela que se reflete diariamente nas publicações do jornal.	Tradução
462	This sense of reality almost invariably leads her to select	Este senso de realidade quase invariavelmente a leva a selecionar	Tradução
463	46	46	Tradução
464	a husband who is good for her, often near perfect, in fact.	um marido que seja bom para ela, muitas vezes quase perfeito, de fato.	Tradução
465	He might not be perfect for another woman, nor perfect in any ultimate sense, but he is near perfect for her.	Ele pode não ser perfeito para outra mulher, nem perfeito em nenhum sentido final, mas ele	Tradução

		está próximo de ser perfeito para ela.	
466	He loves her and intends to go on loving her.	Ele a ama pretende continuar amando-a.	Tradução
467	He may be a carpenter or an architect, a lawyer, a dock hand, or a poet, but he, with her, is passionate and loyal, a good companion and a good father for her children.	Ele pode ser um carpinteiro ou arquiteto, um advogado, uma mão de doca ou um poeta, mas ele, com ela, é apaixonado e leal, um bom companheiro e um bom pai para seus filhos.	Tradução
468	She has an infallible sense about this matter, and though she may have had an adolescent or college crush on a no-gooder, she simply never will marry him.	Ela tem um senso infalível sobre este assunto, e embora ela possa ter tido uma paixoneta adolescente ou universitária por um não-bom, ela simplesmente nunca irá se casar com ele.	Tradução
469	Of course marrying a good husband adds to her sense of “at-homeness” in the world.	É claro que casar com um bom marido acrescenta a seu senso de "at-homeness" no mundo.	Tradução
470	Related to this feeling in her, to her sense of security, seeming almost to spring from it, indeed, is a profound delight in giving to those she loves.	Relacionado com este sentimento nela, com sua sensação de segurança, parecendo quase que brotar dela, de fato, é um prazer profundo em dar àqueles que ela ama.	Tradução
471	Psychiatrists, who consider this characteristic the hallmark, the sine qua non, of the truly feminine character, have a name for it: they call it “essential feminine altruism.”	Os psiquiatras, que consideram esta característica como a marca, a condição sine qua non, do caráter verdadeiramente feminino, têm um nome para ela: eles a chamam de "altruísmo feminino essencial".	Tradução
472	As you will see, it too has its roots in woman’s biology, is, on its deepest level, a need in her that must have expression.	Como você verá, ela também tem suas raízes na biologia da mulher, é, em seu nível mais profundo, uma necessidade nela que deve ter expressão.	Tradução
473	The finest flower of this altruism blossoms in her joy in giving the	A flor mais nobre deste altruísmo floresce em sua alegria	Tradução

	very best of herself to her husband and to her children.	de dar o melhor de si mesma a seu marido e a seus filhos.	
474	She never resents this need in herself to give; she never interprets its manifestations as a burden to her, an imposition on her.	Ela nunca se ressentida desta necessidade de dar; ela nunca interpreta suas manifestações como um fardo, uma imposição para ela.	Tradução
475	It pervades her nature as the color green pervades the countryside in the spring, and she is proud of it and delights in it.	Ela impregna sua natureza à medida que a cor verde impregna o campo na primavera, e ela se orgulha e se deleita com isso.	Tradução
476	It is this altruism, this givingness, that motivates her to keep her equilibrium, to hold onto her joie de vivre despite whatever may befall.	É este altruísmo, esta disponibilidade, que a motiva a manter seu equilíbrio, sua alegria de viver, independente do que possa acontecer.	Tradução
477	It stands her in marvelous stead for all the demands that life is going to make on her—and they will be considerable.	Ela a mantém em posição maravilhosa para todas as exigências que a vida vai fazer a ela - e elas serão consideráveis.	Tradução
478	When a woman does not have this instinctually based altruism available to her, or when she denies that it is a desirable trait, life's continuous small misfortunes	Quando uma mulher não tem esse altruísmo instintivo à sua disposição, ou quando ela nega que é um traço desejável, os pequenos infortúnios contínuos da vida	Tradução
479	47	47	Tradução
480	leave her in a glowering rage, helpless and beside herself with self-pity.	a deixam em uma fúria resplandecente, desamparada e sem piedade de si mesma.	Tradução
481	Another fact about her which you may be surprised to learn is that she is deeply religious—though not officially or even consciously.	Outro fato sobre ela que você pode se surpreender ao saber é que ela é profundamente religiosa - embora não oficialmente ou até mesmo conscientemente.	Tradução
482	In fact, if her husband's background has been antagonistic to formal religion and he is still reflecting his	De fato, se o passado de seu marido tem sido antagonístico à religião formal e ele ainda está refletindo seu passado, ela pode	Tradução

	background, she may pay lip service to his agnosticism or even atheism.	concordar, da boca para fora, com o seu agnosticismo ou ateísmo.	
483	But that doesn't mean a thing.	Mas isso não significa nada.	Tradução
484	Just beneath the surface is an absolutely firm belief in the existence of a Creator and in some form of heaven.	Logo abaixo da superfície há uma crença absolutamente firme na existência de um Criador e em alguma forma de céu.	Tradução
485	She's not so clear about hell.	Ela não está tão certa sobre o inferno.	Tradução
486	She also believes firmly in the fact that marriage is a sacrament, binding forever.	Ela também acredita firmemente no fato de que o casamento é um sacramento, obrigatório para sempre.	Tradução
487	Given the slightest encouragement or support, she will formalize these beliefs, join a church or develop a kind of personal pantheism.	Dado o mínimo incentivo ou apoio, ela formalizará estas crenças, entrará em uma igreja ou desenvolverá uma espécie de panteísmo pessoal.	Tradução
488	Why?	Por quê?	Tradução
489	Biologically speaking, she is the carrier of immortality, of the generations of man.	Biologicamente falando, ela é a portadora da imortalidade, das gerações do homem.	Tradução
490	This gives her a close affinity to and appreciation of the awesome and creative mysteries of the universe: moonrise, tidal flow, the growth, death, and rebirth of things.	Isto lhe dá uma estreita afinidade e apreciação dos incríveis e criativos mistérios do universo: o nascer da lua, o fluxo da maré, o crescimento, a morte e o renascimento das coisas.	Tradução
491	Sexually she almost always reaches a climax during the act of love.	Sexualmente ela quase sempre atinge um clímax durante o ato de amor.	Tradução
492	Sometimes she reaches two or, if she and her husband are feeling particularly lusty, even three.	Às vezes ela chega a dois ou, se ela e seu marido estão se sentindo particularmente lascivos, até três.	Tradução
493	But the number of times is unimportant, despite the Kinsey report.	Mas o número de vezes não é importante, apesar do relatório Kinsey.	Tradução

494	What is important is the kind of orgasm she has.	O que é importante é o tipo de orgasmo que ela tem.	Tradução
495	It is of the kind described in the previous chapter, of course; the kind that starts deep within her vagina and extends to all parts of her body.	É do tipo descrito no capítulo anterior, claro; do tipo que começa no fundo de sua vagina e se estende a todas as partes de seu corpo.	Tradução
496	She doesn't talk about it very often, but when she does it is always poetically.	Ela não fala muito sobre isso, mas quando o faz é sempre poético.	Tradução
497	I have heard one woman refer to it as "a sensation of such beauty and intensity that I can hardly think of it without weeping"; of it another said, "It's like a mounting symphony, rising in tremendous and irresistible rhythms till your whole being feels as though it has been swept away."	Ouvi uma mulher se referir a ela como "uma sensação de tal beleza e intensidade que dificilmente consigo pensar nela sem chorar". Outra disse: "É como uma sinfonia crescente, subindo em ritmos tremendos e irresistíveis até que todo o seu ser se sinta como se tivesse sido varrido".	Tradução
498	One woman, less lyrical but still	Uma mulher, menos lírica, mas ainda assim	Tradução
499	48	48	Tradução
500	exact, said, "It's like going over Niagara Falls in a barrel."	precisa, disse, "É como atravessar as Cataratas do Niágara em um barril".	Tradução
501	Nobody can ever quite evoke the exact sensations in words, but, as one woman told me, "Nobody who has ever had it will doubt whether her experience is the real thing."	Ninguém jamais poderá evocar as sensações exatas em palavras, mas, como uma mulher me disse, "ninguém que já tenha tido isso vai duvidar se sua experiência é a verdadeira".	Tradução
502	What else characterizes her sexually?	O que mais a caracteriza sexualmente?	Tradução
503	Well, she's not very modest, I'm afraid.	Bem, temo que ela não é modesta.	Tradução
504	In fact, she's quite a show-off and likes sexual compliments from her husband, dressed or undressed, verbal or otherwise.	Na verdade, ela é bastante exibicionista e gosta de elogios sexuais de seu marido, vestido ou despido, verbal ou não.	Tradução

505	Her nineteenth-century sister would have been vastly shocked by her whole attitude in the bedroom.	Sua irmã do século dezenove teria ficado muito chocada com toda sua atitude no quarto.	Tradução
506	She's not sexually shy at all.	Ela não é nada tímida sexualmente.	Tradução
507	She wouldn't demur a moment at initiating love with her husband, though she will immediately change her amorous direction if she finds he is too tired or is preoccupied, without feeling the least bit rejected.	Ela não hesitaria em iniciar o amor com seu marido, embora mude imediatamente sua direção amorosa se ela achar que ele está muito cansado ou preocupado, sem sentir o mínimo de rejeição.	Tradução
508	Don't forget that, for one thing, just under the surface (and sometimes on it) she considers her marriage a heaven-made arrangement that is going to last forever, and she need not look upon any one experience as too important in itself.	Não esqueça que, por um lado, logo abaixo da superfície (e às vezes sobre ela), considera seu casamento um arranjo celestial que vai durar para sempre, e ela não precisa olhar para nenhuma experiência como muito importante em si.	Tradução
509	However, there is another very important point.	No entanto, há outro ponto muito importante.	Tradução
510	I have indicated that sexually she takes her cue from her husband.	Eu indiquei que sexualmente ela tira a deixa de seu marido.	Tradução
511	What does she know, do you suppose—know deeply and instinctively—that makes her do this, while other women refuse to?	O que ela sabe, você acha - sabe profunda e instintivamente - que a faz fazer isso, enquanto outras mulheres se recusam a fazê-lo?	Tradução
512	She knows this: that it is the man who, from the purely physical viewpoint, has to be ready before sexual intercourse can take place.	Ela sabe disso: que é o homem que, do ponto de vista puramente físico, tem que estar pronto antes que as relações sexuais possam ter lugar.	Tradução
513	No matter how many books have been written that ignore the fact, it is nevertheless true that, if the man does not have an erection, love-making cannot take place.	Não importa quantos livros tenham sido escritos que ignorem o fato, é no entanto verdade que, se o homem não tem uma ereção, não pode fazer amor.	Tradução
514	Just think about it for a moment.	Pense nisso por um momento.	Tradução

515	A woman can make love at any time; a man only when he is ready.	Uma mulher pode fazer amor a qualquer momento; um homem somente quando ele está pronto.	Tradução
516	There may be psychologically preferential circumstances for a woman, but there is no physical prerequisite.	Pode haver circunstâncias psicologicamente preferenciais para uma mulher, mas não há pré-requisito físico.	Tradução
517	49	49	Tradução
518	That is why (by virtue of that deeper sense of reality we spoke of) when her husband is ready to make love our lady is nearly always willing, barring sickness or certain difficulties that may come up during pregnancy.	É por isso (em virtude do sentido mais profundo da realidade de que falamos) que quando seu marido está pronto para fazer amor, nossa senhora está quase sempre disposta, salvo doença ou certas dificuldades que podem surgir durante a gravidez.	Tradução
519	And that is why she is always willing to forgo love-making if he is not ready.	E é por isso que ela está sempre disposta a renunciar a fazer amor se ele não estiver pronto.	Tradução
520	Her deep altruism makes her extremely sensitive to his moods, and she will not find it in herself to treat him as if he were a robot, become angry or feel rejected when, if the button is pushed, he doesn't respond.	Seu profundo altruísmo a torna extremamente sensível aos seus humores, e ela não vai achar em si mesma tratá-lo como se ele fosse um robô, ficar com raiva ou se sentir rejeitada quando, se o botão for pressionado, ele não responder.	Tradução
521	On this same point: she knows how much store men put on their potency, how vulnerable they can become if they are made to feel inadequate to the needs of a wife.	Sobre este mesmo ponto: ela sabe o quanto os homens armazenam sua potência, quão vulneráveis eles podem se tornar se sentirem inadequados às necessidades de uma esposa.	Tradução
522	She would die a thousand deaths rather than have her husband gain any such inference from her actions.	Ela morreria mil mortes em vez de fazer com que seu marido ganhasse qualquer inferência de suas ações.	Tradução
523	It's her altruism again.	É novamente o seu altruísmo.	Tradução

524	Her eternal acquiescence, her ever-readiness, never lets her in for a painful sexual experience, however.	Sua eterna aquiescência, sua sempre pronta disponibilidade, no entanto, nunca a deixa entrar para uma dolorosa experiência sexual.	Tradução
525	She knows that ninety-nine times out of one hundred even negative sexual feelings in herself will soon turn to eagerness, and eagerness to desire.	Ela sabe que noventa e nove em cada cem vezes até mesmo sentimentos sexuais negativos em si mesma logo se transformarão em ânsia, e ânsia de desejo.	Tradução
526	And even if that once in a hundred times occurs, she will still get a profound satisfaction from the pleasure she is able to give her husband, the very obvious pleasure.	E mesmo que isso ocorra uma vez em cem vezes, ela ainda terá uma profunda satisfação pelo prazer que é capaz de dar a seu marido, o prazer muito óbvio.	Tradução
527	Once more that deep altruism.	Mais uma vez esse profundo altruísmo.	Tradução
528	But she not only takes the lead from him about whether they are going to make love—the kind of love they are going to make is also usually his decision and, in pure delight, she follows him completely.	Mas ela não só toma a liderança dele sobre se eles vão fazer amor - o tipo de amor que eles vão fazer é também geralmente sua decisão e, em puro deleite, ela o segue completamente.	Tradução
529	If he feels purely lusty, soon she does too; does he feel gentle and tender, then she picks up that mood.	Se ele se sente puramente luxurioso, logo ela também se sente; se ele se sente gentil e terno, então ela pega esse estado de espírito.	Tradução
530	Experimental?	Experimental?	Tradução
531	Let's, by all means, experiment.	Experimentemos, por todos os meios.	Tradução
532	Passive?	Passiva?	Tradução
533	She'll be active.	Ela será ativa.	Tradução
534	It takes her little time to find out that a geisha has the tremendous disadvantage of believing that techniques are more important than love and the love of following one's partner.	Ela leva pouco tempo para descobrir que uma gueixa tem a tremenda desvantagem de acreditar que as técnicas são mais importantes do que o amor	Tradução

		e o amor de seguir o seu parceiro.	
535	Despite her very pronounced wantonness with her	Apesar de sua falta de vontade muito pronunciada com seu	Tradução
536	50	50	Tradução
537	husband, however, she has no promiscuous urges whatsoever.	marido, no entanto, ela não tem nenhum desejo promíscuo.	Tradução
538	She is realistic about other men and finds them attractive or unattractive, as the case may be.	Ela é realista sobre outros homens e os acha atraentes ou pouco atraentes, depende do caso.	Tradução
539	But she neither desires them nor has any fantasies of a sexual nature about them.	Mas ela não os deseja nem tem nenhuma fantasia de natureza sexual sobre eles.	Tradução
540	One woman put it this way to me: "I like other men if they're attractive," she said.	Uma mulher me disse assim: "Eu gosto de outros homens se eles forem atraentes", disse ela.	Tradução
541	"Their attractiveness does honor to the sex my husband belongs to."	"Sua atratividade honra o sexo ao qual meu marido pertence".	Tradução
542	Nor is she ever tempted to indulge in self-masturbation, at least not after one or two tasteless and pointless experiments she may make during her first absence from her husband.	Ela também nunca se sente tentada a se masturbar, pelo menos não depois de uma ou duas experiências insípidas e inúteis que ela possa fazer durante sua primeira ausência do marido.	Tradução
543	To her, sexuality is devoid of any meaning whatsoever if there is not mutuality, if it is not shared.	Para ela, a sexualidade é desprovida de qualquer significado se não houver reciprocidade, se não for compartilhada.	Tradução
544	Lest you think that our paragon's altruism could end up by making her a martyr, a person without any real regard for herself, I must hasten to nip that idea in the bud.	Para que você não pense que o altruísmo de nosso modelo pode acabar fazendo dela uma mártir, uma pessoa sem nenhuma consideração real por si mesma, devo apressar-me a cortar essa ideia na raiz.	Tradução
545	In her quiet way she is quite self-centered.	À sua maneira silenciosa, ela é bastante egocêntrica.	Tradução

546	In the first place, she's contented with all aspects of her body, all the details of a female anatomy that gives her so much pleasure.	Em primeiro lugar, ela está contente com todos os aspectos de seu corpo, todos os detalhes de uma anatomia feminina que lhe dá tanto prazer.	Tradução
547	If in her cultural background there were influences which tended to inculcate disgust with certain natural functions, she finds herself rejecting them.	Se em sua bagagem cultural havia influências que tendiam a inculcar nojo com certas funções naturais, ela se vê rejeitando-as.	Tradução
548	For example, I have had several patients who, during the course of their therapy and as they found a new maturity developing in them, find themselves ruminating on the word "curse" as it is used to describe the menstrual flow.	Por exemplo, tive vários pacientes que, durante o curso de sua terapia e ao encontrarem uma nova maturidade se desenvolvendo neles, se encontram ruminando sobre a palavra "maldição", como é usada para descrever o fluxo menstrual.	Tradução
549	Reflection almost always makes them drop the word from their vocabulary entirely.	A reflexão quase sempre os faz largar completamente a palavra de seu vocabulário.	Tradução
550	In the end they are far more likely to call it a blessing.	No fim, eles são muito mais propensos a chamar isso de bênção.	Tradução
551	This self-love, her pride in and love of her body, is reflected in her outward appearance.	Este amor próprio, seu orgulho e amor por seu corpo, se reflete em sua aparência exterior.	Tradução
552	She likes to be as clean as a cat and as neat as a pin.	Ela gosta de ser tão limpa como um gato e tão asseada como um alfinete.	Tradução
553	She enjoys dressing well.	Gosta de se vestir bem.	Tradução
554	She is very aware of the things that bring out her special attractiveness.	Ela está muito consciente das coisas que fazem sobressair sua atração especial.	Tradução
555	She also knows how to make herself up to the very best advantage.	Ela também sabe como se recuperar da melhor maneira possível,	Tradução

556	But she does not spend hours daily on her toilet in front of the mirror.	mas não passa horas diárias em seu banheiro em frente ao espelho.	Tradução
557	She is far too confident of	É muito confiante,	Tradução
558	51	51	Tradução
559	herself, has too much self-love, to feel that such a production is necessary.	tem muito amor próprio para sentir que tal produção é necessária.	Tradução
560	Here's the way I'd put it.	Eis aqui a maneira como eu descreveria.	Tradução
561	She accepts and is pleased with the way she is and the way, as time passes, she is going to be.	Ela aceita e está satisfeita com o modo como está e o modo como, com o passar do tempo, vai estar.	Tradução
562	This is true of her mental capacities as well as of her physical attributes, but we can see it most clearly in her attitude toward her physical self.	Isto é verdade tanto para suas capacidades mentais quanto para seus atributos físicos, mas podemos vê-lo mais claramente em sua atitude em relação a seu eu físico.	Tradução
563	As I said at the beginning, we don't know whether she has small breasts or large breasts, rounded hips or narrow hips.	Como eu disse no início, não sabemos se ela tem seios pequenos ou grandes, quadris arredondados ou estreitos.	Tradução
564	We only know that, whatever she's got, she enjoys.	Só sabemos que, o que quer que ela tenha, ela gosta.	Tradução
565	You see, she knows perfectly well that it is passion and response which spin the plot of love and not, ever, fetish or fashion.	Ela sabe perfeitamente que é a paixão e a resposta que giram a trama do amor e jamais o fetiche ou a moda.	Tradução
566	She really feels sorry for women who worry about what they haven't got or the effect of growing older.	Ela realmente sente pena das mulheres que se preocupam com o que elas não têm ou com o efeito de envelhecer.	Tradução
567	If she were small-breasted she would never disguise that fact, and you can be certain that her husband, at least after the relationship had got under way and he'd had a chance to experience her pleasures, would soon drop any adolescent	Se ela tivesse peito pequeno ela nunca disfarçaria esse fato, e você pode ter certeza de que seu marido, pelo menos depois que a relação tivesse começado e ele tivesse tido a chance de experimentar seus prazeres, logo	Tradução

	predilections he had imagined he possessed.	deixaria qualquer predileção adolescente que ele tivesse imaginado possuir.	
568	The husband of one such woman said to me: "When I was in college I had a conviction that really beautiful women had to be redheads.	O marido de uma dessas mulheres me disse: "Quando eu estava na faculdade, eu tinha a convicção de que mulheres realmente bonitas tinham que ser ruivas.	Tradução
569	I can't imagine now what made me believe such a thing."	Não sei o que me levou a pensar assim."	Tradução
570	I know his wife well; she's a brunette, and you and I might not be the least bit impressed by her looks.	Conheço bem sua esposa; ela é morena, e você e eu talvez não fiquemos nem um pouco impressionados com sua aparência.	Tradução
571	But he knows better; he knows her real beauty.	Mas ele sabe melhor; ele conhece sua verdadeira beleza.	Tradução
572	And, I happen to know, so does she.	E, acontece que eu sei, ela também sabe.	Tradução
573	The confidence and pleasure our fair lady has in her person and in her other attributes (her self-love) have one very odd quality.	A confiança e o prazer que nossa bela mulher tem em sua pessoa e em seus outros atributos (seu amor próprio) têm uma qualidade muito singular.	Tradução
574	And it is an all-important one.	E é de suma importância.	Tradução
575	This self-love is detachable.	Este amor próprio é destacável.	Tradução
576	With a flick of her psyche she can project practically all of it onto her children, take as much joy from their beauty, achievements, and pleasures as she ever got from her own.	Com um toque de sua psique, ela pode projetar praticamente tudo em seus filhos, tirar tanta alegria de sua beleza, realizações e prazeres quanto ela já obteve de sua própria.*****	Tradução
577	She detaches it, too, on behalf of her husband, often will	Ela também o destaca, em nome de seu marido, muitas vezes	Tradução
578	52	52	Tradução
579	exaggerate his good qualities and minimize any weakness he might have, as long as the weakness is not a danger to family and home.	exagera suas qualidades e minimiza qualquer fraqueza que ele possa ter, desde que a	Tradução

		fraqueza não seja um perigo para a família e para o lar.	
580	Her detachable self-love and her need to give unrestrainedly are two chief components of the maternal instinct.	Seu amor próprio destacável e sua necessidade de dar sem restrições são dois componentes principais do instinto materno.	Tradução
581	To put it mildly, as perhaps you have noticed, she is pervaded with this instinct.	Dito de forma branda, como talvez tenha notado, ela está impregnada deste instinto.	Tradução
582	To her the fulfillment of it is the most central and all-important function of her life.	Para ela, o desempenho nisso é a função mais central e mais importante de sua vida.	Tradução
583	It colors and deepens and enriches her sexual life with her husband.	Isso colore, aprofunda e enriquece sua vida sexual com seu marido.	Tradução
584	Her unconscious fantasy with every intercourse is that he might make her with child, and her psychological and biological gratitude to him for this richest of all potential gifts is boundless.	Sua fantasia inconsciente com cada relação sexual é que [ele poderia fazê-la com a criança], e sua gratidão psicológica e biológica a ele por este mais rico de todos os presentes potenciais é ilimitada.	Tradução
585	Her fantasies about becoming pregnant may excite her directly.	Suas fantasias de engravidar podem excitá-la diretamente.	Tradução
586	I have paid particular attention to this connection between the sexual instinct and the maternal instinct in many patients of mine who have come to therapy because they were afraid of childbirth.	Prestei especial atenção a esta conexão entre o instinto sexual e o instinto materno em muitas pacientes minhas que vieram para a terapia porque tinham medo do parto.	Tradução
587	When they have been able to rid themselves of such fears they are almost always struck by the new dimension that is added to their sexual life.	Quando elas conseguem se livrar de tais medos, quase sempre ficam impressionadas com a nova dimensão que se acrescenta à sua vida sexual.	Tradução
588	The things they say about it are often poetic or even mystical.	As coisas que dizem sobre isso são muitas vezes poéticas ou até místicas.	Tradução
589	One woman, who because of childhood experiences had been	Uma mulher, que por causa de experiências de infância morria	Tradução

	scared to death of bearing a child and whose fear was causing a partial frigidity, said to me of her new sexual experience: "I was living in one room of a whole mansion, and now I have the whole mansion for my own."	de medo de ter um filho e cujo medo estava causando uma frigidez parcial, me falou de sua nova experiência sexual: "Eu estava vivendo apenas no quarto de uma mansão, e agora eu tenho a mansão inteira para mim".	
590	Another woman, who had believed her love life complete despite her deep fear of pregnancy, said of the change in her feelings during love-making: "Oh, it was fun before, but now the idea that I might become pregnant makes me feel at one with the whole universe.	Outra mulher, que havia acreditado que sua vida amorosa estava completa apesar de seu profundo medo da gravidez, disse sobre a mudança em seus sentimentos durante o sexo: "Oh, antes era divertido, mas agora a ideia de que eu poderia ficar grávida me faz sentir em sintonia com todo o universo.	Tradução
591	It's strange.	É estranho.	Tradução
592	There are almost no words to express it."	Não há palavras para expressar."	Tradução
593	Our ideal woman carries this characteristic feeling of a deep identification with nature, with all things that grow and	Nossa mulher ideal carrega esta sensação característica de profunda identificação com a natureza, com todas as coisas que crescem,	Tradução
594	53	53	Tradução
595	bud and blossom, through her pregnancy and long thereafter.	brotam e florescem, através de sua gravidez e muito tempo depois.	Tradução
596	Childbirth had no real terrors for her; she sails through it proudly, like a clipper made especially for such weather.	O parto não teve um verdadeiro terror para ela; ela navega através dele com orgulho, como um cortador feito especialmente para tal clima.	Tradução
597	And she usually wants to nurse her child at her breast.	E ela geralmente quer amamentar seu filho.	Tradução
598	She does, too, unless a breast abscess or some other unforeseen difficulty arises.	Ela também o faz, a menos que surja um abscesso mamário ou alguma outra dificuldade imprevista.	Tradução

599	And, though I have no statistics to prove it, I would bet that her milk is both plentiful and good.	E, embora eu não tenha estatísticas para provar isso, eu apostaria que seu leite é ao mesmo tempo abundante e bom.	Tradução
600	I know that today there is a tremendous emphasis on the importance of careers for women, but I am afraid that our mature woman cannot get terribly excited about the subject.	Sei que hoje há uma tremenda ênfase na importância das carreiras para as mulheres, mas temo que nossa mulher madura não possa ficar terrivelmente entusiasmada com o assunto.	Tradução
601	I don't mean that she's antagonistic to this whole modern movement.	Não quero dizer que ela seja antagonista a todo este movimento moderno.	Tradução
602	She may be a career woman herself, a nurse, a doctor, a lawyer, a fashion designer, whatever.	Ela pode ser uma mulher de negócios, uma enfermeira, uma médica, uma advogada, uma estilista, não importa.	Tradução
603	But now, happily married and with children in the offing or already here, she can't feel that its of central importance.	Mas agora, felizmente casada e com filhos na rua ou já aqui, ela não pode sentir que é de importância central.	Tradução
604	If it's necessary for the family welfare she will keep her job, but any drive she had after high school or college to go far in it is sacrificed, if necessary, to her love-making and homemaking instincts.	Se for necessário para o bem-estar da família, ela manterá seu emprego, mas qualquer impulso que ela tenha tido depois do ensino médio ou da faculdade para ir longe nele é sacrificado, se necessário, a seus instintos de fazer amor e de ser caseira.	Tradução
605	She is not the least bit jealous of her husband's work.	Ela não tem nem um pouco de inveja do trabalho de seu marido.	Tradução
606	As I pointed out earlier, she may be smarter than her husband or may basically have a much higher intelligence quotient, or she may be far more thoroughly educated than he is.	Como já mencionei anteriormente, ela pode ser mais inteligente que seu marido ou pode basicamente ter um quociente de inteligência muito maior, ou pode ser muito mais bem educada do que ele.	Tradução

607	Or she may be highly talented in some art form—writing, music, painting, sculpture.	Ou ela pode ser altamente talentosa em alguma forma de arte - escrita, música, pintura, escultura.	Tradução
608	You will never, however, hear her complain that she gave up a career for her family, or angrily envy the daily adventures of her man in the market place.	No entanto, você nunca irá ouvi-la reclamar que ela desistiu de uma carreira para sua família, ou invejar com raiva as aventuras diárias de seu homem no trabalho.	Tradução
609	Her joy and satisfaction in the fulfillment of her own biological destiny make all other personal achievements pale for her, any other considerable use for her energies almost a waste.	Sua alegria e satisfação no cumprimento de seu próprio destino biológico tornam todas as outras conquistas pessoais pálidas para ela, qualquer outro uso considerável para suas energias quase um desperdício.	Tradução
610	As she grows older and her family grows up and the children learn to stand on their own feet and use their own wings, she may return to work.	À medida que ela cresce, sua família cresce e as crianças aprendem a ficar de pé e usar suas próprias asas, ela pode voltar ao trabalho.	Tradução
611	However, even then, interest	No entanto, mesmo assim, o interesse	Tradução
612	54	54	Tradução
613	in her now-grown children and their children will be far greater than any she can summon up for her job.	por seus filhos agora crescidos e os filhos de seus filhos será muito maior do que qualquer outro que ela possa convocar para seu trabalho.	Tradução
614	As you might expect, our paragon ages very gracefully.	Como era de se esperar, nosso modelo envelhece com muita graça.	Tradução
615	Those sure instincts which led her to successful love in marriage and to success in rearing her children stand her in good stead now.	Aqueles instintos certos que a levaram ao amor bem sucedido no casamento e ao sucesso na criação de seus filhos a colocam em boa posição agora.	Tradução
616	She still loves to give, and she perceives the right time to give her	Ela ainda gosta de doar, e percebe o momento certo para se	Tradução

	children up, to let them stand on their own, learn the difficult uses of freedom.	doar a seus filhos, para deixá-los de pé por conta própria, aprender os difíceis usos da liberdade.	
617	Admittedly this is a great sacrifice for a mother, but she is deeply pleased to make it.	É certo que este é um grande sacrifício para uma mãe, mas ela está profundamente satisfeita em fazê-lo.	Tradução
618	And in doing so without fuss or feathers, she wins her children's regard and love forever.	E ao fazê-lo sem alarde ou penalidade, ela ganha o respeito e o amor de seus filhos para sempre.	Tradução
619	I am very pleased to say that the menopause brings no diminution in her ability to enjoy her husband sexually.	Tenho muito prazer em dizer que a menopausa não traz nenhuma diminuição em sua capacidade de desfrutar sexualmente seu marido.	Tradução
620	Contrary to what many people still think, her orgasm does not decrease in intensity or in kind.	Ao contrário do que muitas pessoas ainda pensam, seu orgasmo não diminui em intensidade.	Tradução
621	Increasing age and the absence of children in the home now bring her and her husband closer together again and, great companions, they develop a whole series of shared pleasures consistent with their years.	O aumento da idade e a ausência de crianças em casa agora os aproximam novamente e, grandes companheiros, desenvolvem toda uma série de prazeres compartilhados consistentes com seus anos.	Tradução
622	As she goes down into the other side of her middle years, she is not troubled with regrets for things left undone.	Ao caminhar para o outro lado de sua meia-idade, ela não se preocupa em se arrepender por coisas que não fez.	Tradução
623	She has a deep sense of fulfillment, of life lived rightly.	Se sente realizada, o sentimento de vida vivida corretamente.	Tradução
624	And, whether she has become consciously religious or not, she is still, basically, a believer in immortality, for she has served it with her whole being.	E, quer ela se tenha tornado conscientemente religiosa ou não, ela ainda é, basicamente, uma crente na imortalidade, pois ela a serviu com todo seu ser.	Tradução
625	She looks on death totally unafraid, wondering perhaps what the Creator	Ela olha para a morte totalmente sem medo, perguntando-se	Tradução

	who has made her life such a marvel is like on an even closer view.	talvez como é o Criador que fez de sua vida tão maravilhosa, numa visão ainda mais próxima.	
626	This, then, is the idealized picture of the truly feminine woman.	Esta é, portanto, a imagem idealizada da mulher verdadeiramente feminina.	Tradução
627	While granting that the plane of maturity she has achieved is rather too exalted for most women to attain, I have given her to you for some very concrete reasons.	Embora concedendo que o plano de maturidade que ela alcançou é exaltado demais para a maioria das mulheres, eu a entreguei a vocês por algumas razões muito concretas.	Tradução
628	With merely this ideal to follow, I have seen many women reap immediate rewards some time before they were able to	Com apenas este ideal a ser seguido, vi muitas mulheres colherem recompensas imediatas algum tempo antes de serem capazes de	Tradução
629	55	55	Tradução
630	come to grips with their frigidity per se.	lidar com sua frigidez per se.	Tradução TM (102%)
631	The characteristics and neurotic goals that accompany frigidity often cause obvious domestic frictions that can be greatly reduced when the woman begins to see new horizons for herself—that she need not be blaming others.	As características e objetivos neuróticos que acompanham a frigidez frequentemente causam fricções domésticas óbvias que podem ser muito reduzidas quando a mulher começa a ver novos horizontes para si mesma - que ela não precisa estar culpando os outros.	Tradução
632	Her grateful husband will reward her at once for her change, with renewed affection and tenderness, a new solicitude, a new caring.	Seu marido agradecido a recompensará imediatamente por sua mudança, com renovado afeto e ternura, uma nova solicitude, um novo carinho.	Tradução
633	Our idealized portrait can help you, too, to grasp more thoroughly the rest of this book.	Nosso retrato idealizado pode ajudar você, também, a compreender melhor o resto deste livro.	Tradução

634	We have found, in psychiatry, that when a goal has been clearly defined half the battle has been won.	Descobrimos, na psiquiatria, que quando um objetivo foi claramente definido, metade da batalha foi vencida.	Tradução
635	As we come now to the chapters on frigidity, its history, its whys and wherefores, kinds and causes and cures, you will have before you a picture of what the potentialities of women are, a landmark to show you how far our sex can stray from real femininity, a guide to keep you from confusion, from ever subscribing again to false and destructive ideas of what it is that constitutes real womanhood.	Ao chegarmos agora aos capítulos sobre frigidez, sua história, seus porquês e onde, tipos e causas e curas, você terá diante de si um quadro do que são as potencialidades das mulheres, um marco para lhe mostrar o quanto nosso sexo pode se afastar da verdadeira feminilidade, um guia para mantê-lo longe da confusão, de subscrever sempre de novo ideias falsas e destrutivas do que é que constitui a verdadeira feminilidade.	Tradução
636	57	57	Tradução
637	SECTION II	SEÇÃO II	Tradução
638	The Psychology of Frigidity	A Psicologia da Frigidez	Tradução
639	59	59	Tradução
640	Chapter 4	CAPÍTULO 4	Tradução TM (100%)
641	WHAT IS FRIGIDITY?	O QUE É FRIGIDEZ?	Tradução
642	Now that we have seen the real potential of woman, how she can flower and blossom in the climate of love, what she can be like when she embraces her true destiny, we may turn to an examination of frigidity with some perspective.	Agora que vimos o real potencial da mulher, como ela pode florescer e desabrochar no tempo do amor, como ela pode ser quando abraça seu verdadeiro destino, podemos nos voltar para um exame de frigidez com alguma perspectiva.	Tradução
643	This section will deal with what frigidity is, specifically, and why it can and does occur in women, blighting their capacities, stunting their personality, chilling and killing	Esta seção tratará do que é a frigidez, especificamente, e por que ela pode e ocorre nas mulheres, prejudicando suas capacidades, atrofiando sua personalidade, arrefecendo e	Tradução

	their ability to love at the heart's deep core.	matando sua capacidade de amar no mais profundo do coração.	
644	When a woman gets a clear picture of such matters, and only when she does, can she find her way back to the highroad of real womanhood.	Quando uma mulher tem uma imagem clara de tais assuntos, e somente quando o faz, ela pode encontrar o caminho de volta à estrada da verdadeira feminilidade.	Tradução
645	If we take the word "frigidity" in its most general sense it means, as I have already stated, an inability to enjoy sexual love to its fullest potentiality.	Se tomarmos a palavra "frigidez" em seu sentido mais geral, ela significa, como já afirmei, uma incapacidade de desfrutar o amor sexual em todo o seu potencial.	Tradução
646	This means, purely and simply, the inability to have an orgasm of the type described in Chapter 2.	Isto significa, pura e simplesmente, a incapacidade de ter um orgasmo do tipo descrito no Capítulo 2.	Tradução
647	But the matter is more complicated than that, for there are degrees of frigidity, and I think it is very important to understand what this means.	Mas o assunto é mais complicado do que isso, pois existem graus de frigidez, e eu acho que é muito importante entender o que isso significa.	Tradução
648	Perhaps I can make this idea clearest by first describing the symptoms of a woman who came to see me several months ago.	Talvez eu possa deixar esta ideia mais clara ao descrever primeiro os sintomas de uma mulher que veio me ver há vários meses.	Tradução
649	She was an example of total sexual frigidity.	Ela foi um exemplo de total frigidez sexual.	Tradução
650	60	60	Tradução
651	In our first interview she described herself as having absolutely no sexual reactions whatsoever.	Em nossa primeira entrevista, ela se descreveu como não tendo absolutamente nenhuma resposta sexual.	Tradução
652	She did not respond to her husband's caresses in any way at all.	Ela não respondeu de forma alguma às carícias de seu marido.	Tradução
653	Neither her clitoris, vagina, nor labia was capable of the slightest sexual response.	Nem seu clitóris, vagina ou lábios eram capazes da mais leve resposta sexual.	Tradução

654	She received no stimulation from kissing or physical closeness.	Ela não recebeu nenhum estímulo de beijo ou de proximidade física.	Tradução
655	Her breasts and all secondary erotic regions were, from the standpoint of sensual response, dead.	Seus seios e todas as regiões eróticas secundárias estavam, do ponto de vista da resposta sexual, mortos.	Tradução
656	Her vaginal passage never became lubricated before or during intercourse.	Sua zona vaginal nunca foi lubrificada antes ou durante o ato sexual.	Tradução
657	The act of love was very painful for her.	O ato do amor era muito doloroso para ela.	Tradução
658	An examination by a competent gynecologist showed no physical condition which would explain her pain.	Um exame feito por um ginecologista competente não mostrou nenhuma condição física que explicasse sua dor.	Tradução
659	Her external genitalia were all fully developed.	Seus órgãos genitais externos estavam todos totalmente desenvolvidos.	Tradução
660	Her reproductive organs—the vaginal tract, cervix, uterus, tubes, and ovaries—also were normally developed and showed no pathology.	Seus órgãos reprodutivos - trato vaginal, colo uterino, útero, tubos e ovários - também foram normalmente desenvolvidos e não mostraram nenhuma patologia.	Tradução
661	This woman's sexual unresponsiveness was entirely psychological, and on a scale showing the degrees of frigidity she would represent absolute zero. (This is no longer true of her, incidentally; she has made progress in therapy in a relatively short time, considering the extent of her difficulty, and her final prognosis promises to be excellent.)	A falta de resposta sexual desta mulher era inteiramente psicológica, e em uma escala mostrando os graus de frigidez ela representaria zero absoluto. (Isso não é mais verdade em relação a ela, aliás; ela fez progressos na terapia em um tempo relativamente curto, considerando a extensão de sua dificuldade, e seu prognóstico final promete ser excelente).	Tradução
662	At the opposite end of this frigidity scale is the woman who trembles on	No extremo oposto desta escala de frigidez está a mulher que treme à beira da maturidade	Tradução

	the verge of sexual maturity but cannot quite step over the line.	sexual, mas não consegue ultrapassar a linha.	
663	In the act of love she has all the responses which I have described as taking place in normal sexual intercourse, but she cannot come to orgasm, or at least orgasm happens quite rarely—say once in ten or twenty times—and it is generally a mild and unsatisfactory one.	No ato de amor ela tem todas as respostas que descrevi como ocorrendo em relações sexuais normais, mas ela não pode chegar ao orgasmo, ou pelo menos o orgasmo acontece muito raramente - diz ela uma vez em dez ou vinte vezes - e geralmente é um orgasmo leve e insatisfatório.	Tradução
664	You will be interested to know that her sexual problem is a relatively easy one to resolve.	É interessante para você saber que o problema sexual dela é relativamente fácil de resolver.	Tradução
665	This is the kind of frigidity that may disappear entirely after the birth of a child.	Este é o tipo de frigidez que pode desaparecer completamente após o nascimento de uma criança.	Tradução
666	I have seen it dispelled, too, by a single conversation with a wise counselor or with just time and a minimum of insightful understanding which she can obtain by taking thought or learning more about the nature of her problem and dispelling certain	Também a vi dissipada por uma única conversa com um conselheiro sábio ou com apenas o tempo e um mínimo de compreensão perspicaz que ela pode obter ao pensar ou aprender mais sobre a natureza de seu problema e dissipar certos	Tradução
667	61	61	Tradução
668	misunderstandings she has had about the nature of sex, marriage, men, and love.	mal-entendidos que ela teve sobre a natureza do sexo, casamento, homens e amor.	Tradução
669	In between these two types there are all degrees of sexual frigidity.	Entre estes dois tipos, há todos os graus de frigidez sexual.	Tradução
670	The severity of a woman's problem, or the lack of it, can be calculated in terms of the degree of response she has to her husband's caresses and the frequency with which she achieves satisfaction in intercourse.	A gravidade do problema de uma mulher, ou a falta dele, pode ser calculada em termos do grau de resposta que ela tem às carícias de seu marido e a frequência com que ela alcança a satisfação no ato sexual.	Tradução

671	Also important in estimating the degree of the problem is the orgasm itself.	Igualmente importante para estimar o grau do problema é o próprio orgasmo.	Tradução
672	This is purely a subjective matter and can of course be judged only by the individual.	Esta é uma questão puramente subjetiva e, naturalmente, só pode ser julgada pelo indivíduo.	Tradução
673	If the orgasm is weak and chronically leaves one with a dissatisfied feeling, a certain degree of frigidity is present.	Se o orgasmo é fraco e deixa cronicamente um sentimento de insatisfação, um certo grau de frigidez está presente.	Tradução
674	In addition to the degrees of frigidity there is a type of frigidity that it is very important to understand.	Além dos graus de frigidez, há um tipo de frigidez que é muito importante entender.	Tradução
675	We call a woman suffering from this form of frigidity a “clitoridal” or “masculine” type.	Chamamos uma mulher que sofre desta forma de frigidez de tipo "clitoridal" ou "masculina".	Tradução
676	To make her problem clear to you I shall have to describe her typical sexual reaction.	Para esclarecer o problema dela, terei que descrever sua típica resposta sexual.	Tradução
677	This woman’s responses to sexual stimulation are usually quite passionate.	As respostas desta mulher ao estímulo sexual são geralmente bastante passionais.	Tradução
678	In the foreplay preceding sexual intercourse and even in the first part of intercourse her reactions parallel the normal to a greater or lesser extent.	Nas preliminares das relações sexuais e mesmo na primeira parte do ato sexual, suas reações são paralelas ao normal, em maior ou menor grau.	Tradução
679	This type of woman, however, can always be identified by the kind of orgasm she has.	Esse tipo de mulher, entretanto, sempre pode ser identificado pelo tipo de orgasmo que ela tem.	Tradução
680	This orgasm takes place on her clitoris exclusively.	Este orgasmo se dá exclusivamente em seu clitoris.	Tradução
681	She does not feel the orgasm in her vagina, nor do the sexual sensations spread very strongly to the other parts of her body.	Ela não sente o orgasmo em sua vagina, nem as sensações sexuais se espalham muito fortemente para as outras partes de seu corpo.	Tradução

682	The sensual experience is primarily localized at climax, and though, owing to her lack of experience with the mature form of orgasm, she may defend her orgasm as perfectly normal and adequate, it is not.	A experiência sensorial é principalmente localizada no clímax e, no entanto, devido à sua falta de experiência com a forma madura do orgasmo, ela pode defendê-lo como perfeitamente normal e adequado; não é.	Tradução
683	Therapy has helped many women with this constricted reaction to sexual intercourse and, once they have experienced the profound pleasure of the true orgasm, they will admit quite freely their former deprivation.	A terapia tem ajudado muitas mulheres com esta reação constrangida às relações sexuais e, uma vez experimentado o prazer profundo do verdadeiro orgasmo, elas admitirão com toda a liberdade sua privação anterior.	Tradução
684	62	62	Tradução
685	The clitoridal woman seeks to obtain her typical orgasm in two ways.	A mulher clitoridal procura obter seu orgasmo típico de duas maneiras:	Tradução
686	In intercourse she will sometimes strive to bring her clitoris into direct contact with the penis, thus obtaining the stimulation necessary for her to achieve climax.	Na relação sexual, ela às vezes se esforçará para colocar seu clitóris em contato direto com o pênis, obtendo assim o estímulo necessário para que ela atinja o clímax.	Tradução
687	Most women, however, are not able to gratify themselves in this way.	A maioria das mulheres, no entanto, não é capaz de se satisfazer dessa maneira.	Tradução
688	Intercourse seems to deaden their sexual feelings, even their clitoral feelings.	As relações sexuais parecem matar seus sentimentos sexuais, até mesmo seus sentimentos clitoriais.	Tradução
689	It is as though the male penis in the vagina represented a dangerous and hostile presence.	É como se o pênis masculino na vagina representasse uma presença perigosa e hostil.	Tradução
690	Such women are only able to come to their clitoridal climax either by masturbating themselves or having	Tais mulheres só conseguem chegar ao clímax clitoral se masturbando ou fazendo com	Tradução

	their husbands do so before or after intercourse.	que seus maridos o façam antes ou depois da relação sexual.	
691	The clitoridal woman—that is, the woman who experiences orgasm on her clitoris alone—is very definitely suffering from a form of frigidity.	A mulher clitoridal - isto é, a mulher que experimenta o orgasmo em seu clítoris sozinha - está definitivamente sofrendo de uma forma de frigidez.	Tradução
692	Indeed this form of frigidity is extremely widespread, and we will devote much space to it later, tracing the origin of the difficulty and the indications for treatment.	De fato, esta forma de frigidez é extremamente difundida, e dedicaremos muito espaço a ela mais tarde, detectando a origem da dificuldade e as indicações de tratamento.	Tradução
693	Since we have a name for the clitoridal type of sexual frigidity, let us, for the sake of clarity, also give a name to the form of frigidity first described, that which is characterized by a subnormal degree of sensation in the entire genital area and weak and infrequent orgasm.	Já que temos um nome para o tipo clitoridal de frigidez, vamos, por uma questão de clareza, dar também um nome à forma de frigidez primeiramente descrita: aquela que é caracterizada por um grau subnormal de sensação em toda a área genital e orgasmo fraco e infrequente.	Tradução
694	This form of frigidity is called sexual anesthesia in textbooks, and I will use that phrase here when I refer to it.	Esta forma de frigidez é chamada de anestesia sexual nos livros didáticos, e vou usar esta frase aqui quando me referir a ela.	Tradução
695	The word “anesthesia,” as you probably know, simply means the absence, or relative absence, of sensation.	A palavra "anestesia", como você provavelmente sabe, significa simplesmente a ausência, ou ausência relativa, de sensação.	Tradução
696	Now that we have named names I should like to say that I wish the problem of frigidity were as uncomplicated as this description makes it sound.	Agora que nomeamos, pontuo que adoraria que o problema da frigidez fosse tão simples quanto esta descrição o faz parecer.	Tradução
697	If it were we'd simply have the problem of a large number of	Se fosse assim, teríamos simplesmente o problema de um grande número de mulheres que	Tradução

	women who weren't getting all the pleasure out of life that is possible.	não estavam tendo todo o prazer da vida que é possível.	
698	But there is far more to it than that.	Mas há muito mais do que isso.	Tradução
699	The sad fact is that frigidity usually has a profound psychological repercussion on the individual.	O triste fato é que a frigidez geralmente tem uma profunda repercussão psicológica sobre o indivíduo.	Tradução
700	Her inadequacy is	Sua incapacidade está	Tradução
701	63	63	Tradução
702	rooted in her childhood or adolescence, in early fears and misunderstandings, in events largely forgotten now.	enraizada em sua infância ou adolescência, em medos e mal-entendidos iniciais, em eventos amplamente esquecidos agora.	Tradução
703	Around these early experiences, as crystals around a string, have clustered a whole series of personality traits that make life very hard for her and, much too often, unbearable for those nearest and dearest to her—her husband and her children.	Em torno dessas primeiras experiências, como cristais em torno de uma corda, agruparam-se toda uma série de traços de personalidade que tornam a vida muito difícil para ela e, muitas vezes, insuportável para aqueles mais próximos e queridos de seu marido e seus filhos.	Tradução
704	To put it most directly, frigidity is generally a product of neurosis.	Para dizer mais diretamente, a frigidez é geralmente um produto da neurose.	Tradução
705	And, most importantly, the frigid woman's neurotic behavior is in direct proportion to the degree of her frigidity.	E, o mais importante, o comportamento neurótico da mulher frígida está em proporção direta com o grau de sua frigidez.	Tradução
706	I have found it to be true that, the more frigid a woman is, the more neurotic her behavior becomes, the more inimical to her own good and to the good of her family.	Descobri que, quanto mais frígida é uma mulher, mais neurótica se torna seu comportamento, mais prejudicial ao seu próprio bem e ao bem de sua família.	Tradução
707	It is these psychological repercussions that make the problem of frigidity a serious one for the individual and society.	São estas repercussões psicológicas que tornam o problema da frigidez um	Tradução

		problema sério para o indivíduo e para a sociedade.	
708	The frigid woman's often grossly neurotic psychological traits are raising havoc with our marital institution in the form of unhappiness, divorce, and maladjustment in her children.	Os traços psicológicos neuróticos da mulher frígida, muitas vezes severamente neuróticos, causam estragos em nossa instituição conjugal sob a forma de infelicidade, divórcio e desajuste em seus filhos.	Tradução
709	Women will usually face the fact that they are sexually frigid; generally they have to; the knowledge is forced upon them.	As mulheres geralmente enfrentam o fato de serem sexualmente frígidas; geralmente elas têm que fazê-lo; o conhecimento é forçado sobre elas.	Tradução
710	But they will rarely face the fact that they have personality difficulties that are directly related to their obvious sexual difficulty.	Mas eles raramente enfrentarão o fato de terem dificuldades de personalidade que estão diretamente relacionadas com sua óbvia dificuldade sexual.	Tradução
711	Let me give you an illustration.	Deixe-me ilustrar.	Tradução
712	Last year a very intelligent woman came to see me.	No ano passado, uma mulher muito inteligente veio me ver.	Tradução
713	She was an associate professor of history at a leading university and, according to her, her only complaint was that she could not have an orgasm during intercourse.	Ela era professora associada de história em uma universidade de renome e, segundo ela, sua única reclamação era que ela não podia ter um orgasmo durante o ato sexual.	Tradução
714	She was unusually frank in describing the sexual aspect of her problem in her first interview, and when she had finished the description of her reactions and lack of them she had described a woman with a rather severe sexual anesthesia.	Ela foi excepcionalmente franca ao descrever o aspecto sexual de seu problema em sua primeira entrevista, e quando terminou a descrição de suas reações e falta delas, ela descreveu uma mulher com uma anestesia sexual bastante severa.	Tradução
715	She had neither clitoral nor vaginal sensation and could claim only some vaguely	Ela não tinha sensação clitorial nem vaginal e dizia ter somente algumas sensações vagamente	Tradução

716	64	64	Tradução
717	pleasant sensations on her labia.	agradáveis em seus lábios.	Tradução
718	She had nothing approximating an orgasm.	Nada nem perto de um orgasmo.	Tradução
719	Actually she was a very fine woman, but she was totally confused about this area of her life.	Na verdade, ela era uma mulher muito boa, mas estava totalmente confusa sobre esta área de sua vida.	Tradução
720	“If I could only break through this silly little block,” she told me, “our marriage would be ideal.”	"Se eu pudesse apenas romper este pequeno bloqueio bobo", disse-me ela, "nosso casamento seria o ideal".	Tradução
721	I could get no further real facts from her.	Eu não consegui obter mais fatos reais dela.	Tradução
722	She insisted that she and her husband had “a whole community of shared interests” and two “wonderfully normal” children.	Insistiu que ela e seu marido tinham "toda uma multidão de interesses em comum" e duas crianças "maravilhosamente normais".	Tradução
723	I asked to see her husband.	Pedi para ver seu marido.	Tradução
724	I got the real story from him.	Eu soube a real história por ele.	Tradução
725	He was, he told me, quite worried about his wife and about their marriage and had been for a long time.	Ele disse que estava preocupado com sua esposa e o casamento deles há um tempo.	Tradução
726	She had always, he said, been an extremely competitive woman, but since his promotion from associate professor to full professor four years before, this characteristic had become almost unendurable.	Ainda, disse que ela sempre foi uma mulher extremamente competitiva, mas desde sua promoção de professora associada a professora titular quatro anos antes, esta característica havia se tornado quase insuportável.	Tradução
727	“I hardly dare to open my mouth any more,” he told me, “because I know she’s going to contradict me.”	"Já quase não me atrevo a abrir a boca", disse-me ele, "porque sei que ela vai me contradizer".	Tradução
728	Quarrels had become extremely frequent, and their oldest child was definitely showing neurotic signs.	As brigas tinham se tornado extremamente frequentes, e seu filho mais velho,	Tradução

		definitivamente, estava mostrando sinais neuróticos.	
729	I inquired about her reactions during her pregnancies, and he told me that she had been constantly ill physically and, while she would not admit it, had clearly been deeply frightened of the whole experience.	Perguntei sobre suas reações durante sua gravidez, e ele me disse que ela tinha estado constantemente doente fisicamente e, embora ela não o admitisse, era nítido que tinha ficado profundamente assustada com toda a experiência.	Tradução
730	Indeed, after the birth of the second child she had become severely depressed for over two months.	De fato, após o nascimento do segundo filho, ela havia ficado gravemente deprimida por mais de dois meses.	Tradução
731	He told me that yes, indeed, they had had a community of interests for the first couple of years of their marriage but that her competitiveness with him had become so pronounced that any mutuality, from his standpoint, was now almost impossible.	Ele me disse que sim, de fato, eles tinham muito em comum durante os primeiros anos de seu casamento, mas que sua competitividade com ele havia se tornado tão evidente que qualquer semelhança, do ponto de vista dele, era agora quase impossível.	Tradução
732	Any psychiatrist knowledgeable in such matters could have guessed from the woman's description of her sexual problem pretty much what I learned about her from her husband.	Qualquer psiquiatra com conhecimento em tais assuntos poderia ter deduzido da descrição da mulher sobre seu problema sexual praticamente o que aprendi sobre ela com seu marido.	Tradução
733	For, as I have pointed out, the kind and degree of frigidity a woman may confess to are also an open	Pois, como já salientei, o tipo e o grau de frigidez que uma mulher pode ter, é também	Tradução
734	65	65	Tradução
735	statement of the kind and degree of personality distortion she is subject to.	afirmação do tipo e grau de distorção de personalidade a que ela está sujeita.	Tradução
736	As one might guess, this patient was not easy to treat.	Como se pode supor, este paciente não era fácil de tratar.	Tradução

737	She had developed a powerful tendency to handle her fears by denying their existence.	Ela desenvolveu uma forte tendência a lidar com seus medos negando sua existência.	Tradução
738	When she was finally able to see through this self-deceiving trait, however, she came to grips with her problem.	No entanto, quando finalmente conseguiu enxergar através deste traço auto enganoso, ela se deparou com seu problema.	Tradução
739	She was able to see that she had been in a ten-year competition with her husband instead of a marriage.	Ela pôde ver que tinha estado em uma competição de dez anos com seu marido, em vez de um casamento.	Tradução
740	When she realized this she was able to control her competitive actions, and the immediate rewards she received in the form of renewed affection and companionship from her grateful husband motivated her to find out more and more about herself.	Quando ela percebeu isso, foi capaz de controlar suas ações competitivas, e as recompensas imediatas que recebeu na forma de afeto renovado e companheirismo de seu grato marido a motivaram a descobrir cada vez mais sobre si mesma.	Tradução
741	At length this intelligent but dreadfully insecure person became, through understanding and insight, a real woman able to give and take in every aspect of the love relationship.	Em muito tempo, esta pessoa inteligente, mas terrivelmente insegura, tornou-se, através da compreensão e discernimento, uma verdadeira mulher capaz de dar e receber, em todos os aspectos da relação amorosa.	Tradução
742	Frigidity causes a personality distortion.	A frigidez causa uma distorção de personalidade.	Tradução
743	I wish to impress this on you deeply.	Desejo impressionar profundamente.	Tradução
744	It means that the person has a misunderstanding of reality, denies it, blames others for her own miseries and failures.	Isso significa que a pessoa tem um mal-entendido da realidade, nega-o, culpa os outros por suas próprias misérias e fracassos.	Tradução
745	One woman who had been cured of a severe frigidity problem phrased it this way: "I was looking at life and people through a distorting glass.	Uma mulher que tinha sido curada de um grave problema de frigidez, o expressou desta maneira: "Eu estava olhando a vida e as pessoas através de um vidro deformador.	Tradução

746	No wonder I made such poor decisions.”	Não admira que eu tenha tomado decisões tão ruins.”	Tradução
747	She was right, too.	Ela estava certa, aliás.	Tradução
748	Her problem had first driven her to promiscuity, then to marriage with an alcoholic.	Seu problema a havia levado primeiro à promiscuidade, depois ao casamento com um alcoólatra.	Tradução
749	I was very glad, when she first came for treatment, that she had not yet had any children.	Fiquei muito feliz, quando ela veio pela primeira vez para tratamento, por ainda não ter tido nenhum filho.	Tradução
750	With her deeply seated, sexually based personality problem she might have ruined them.	Com seu grave problema de personalidade, de base sexual, ela poderia tê-los arruinado.	Tradução
751	I am even gladder that, remarried to a fine man, she has two children now.	Estou ainda mais feliz que, casada novamente com um bom homem, ela agora tem dois filhos.	Tradução
752	In a later section we shall examine in great detail these personality problems that accompany frigidity.	Em uma seção posterior, examinaremos em grande detalhe estes problemas de personalidade que acompanham a frigidez.	Tradução
753	There are, however, more immediate symptoms which I should like to go into here.	Há, no entanto, sintomas mais imediatos que eu gostaria de abordar aqui.	Tradução
754	66	66	Tradução
755	You will recall in the description of sexual intercourse leading to orgasm how thoroughly the body becomes mobilized: heartbeat, pulse, and blood pressure rise precipitately, tissues become engorged with blood, glands secrete freely, muscular tension mounts to a pitch which would be unendurable if the sexual instinct were not demanding expression.	Você se lembrará na descrição das relações sexuais que levam ao orgasmo quão profundamente o corpo se mobiliza: o batimento cardíaco, o pulso e a pressão arterial sobem precipitadamente, os tecidos ficam ingurgitados de sangue, as glândulas se secretam livremente, a tensão muscular se eleva a um passo que seria insuportável se o instinto sexual não exigisse expressão.	Tradução

756	Complete satisfaction brings an end to all these processes, and the energy discharged through normal channels and in a normal manner leaves the person in a condition of relaxation and with a sense of well-being.	A satisfação completa traz um fim a todos estes processos, e a energia descarregada através dos canais normais e de maneira normal deixa a pessoa em uma condição de relaxamento e com uma sensação de bem-estar.	Tradução
757	When orgasm does not take place, when there is no release of the intensely mobilized energy, there are immediate repercussions, both physical and psychological, on the individual.	Quando o orgasmo não ocorre, quando não há liberação da energia intensamente concentrada, há repercussões imediatas, tanto físicas quanto psicológicas, sobre o indivíduo.	Tradução
758	Psychologically the woman who has been brought to such a pitch experiences a feeling of acute frustration which, consciously or unconsciously, turns to anger at herself and at her partner.	Psicologicamente, a mulher que foi levada a tal situação experimenta um sentimento de frustração aguda que, consciente ou inconscientemente, se transforma em raiva contra si mesma e contra seu parceiro.	Tradução
759	If the anger is unconscious, she may have physiological symptoms—headache, nausea, throat constrictions, heart palpitations, or difficulty with breathing.	Se a raiva estiver inconsciente, ela pode ter sintomas fisiológicos - dor de cabeça, náusea, constrição da garganta, palpitações cardíacas ou dificuldade para respirar.	Tradução
760	She may also weep uncontrollably, vomit, or have tremors throughout her body.	Ela também pode chorar incontrolavelmente, vomitar, ou ter tremores em todo o corpo.	Tradução
761	This unconscious anger at her frustration may also cause her to quarrel with her husband or to take out her rage on the children.	Essa raiva inconsciente de sua frustração também pode fazê-la brigar com seu marido ou descarregar sua raiva sobre as crianças.	Tradução
762	I should like to emphasize that she usually does not see any connection between these symptoms and her frustrated sexual experiences.	Gostaria de enfatizar que ela normalmente não vê nenhuma conexão entre estes sintomas e suas experiências sexuais frustradas.	Tradução

763	When her anger at her frustration does become conscious, she usually blames her husband for her lack of satisfaction.	Quando sua raiva diante de sua frustração se torna consciente, ela geralmente culpa seu marido por sua falta de satisfação.	Tradução
764	As I have pointed out, he is rarely to blame.	Como já tenho dito, ele raramente é o culpado.	Tradução
765	Purely physical symptoms not connected with repressed anger may also follow upon sexual excitement which has not been released through orgasm.	Sintomas puramente físicos não ligados à raiva reprimida também podem se seguir à excitação sexual que não foi liberada através do orgasmo.	Tradução
766	These are somatic and can probably be traced to undischarged neuromuscular and	Estes são somáticos e provavelmente podem ser rastreados pela energia neuromuscular e	Tradução
767	67	67	Tradução
768	glandular energy.	glandular não descarregada.	Tradução
769	Such symptoms include low back pain, general restlessness, and very often acute insomnia.	Tais sintomas incluem dores lombares baixas, agitação geral e, muitas vezes, insônia aguda.	Tradução
770	Several of my patients have complained of severe vaginal pains which have lasted several hours.	Várias de minhas pacientes reclamaram de dores vaginais graves que duraram várias horas.	Tradução
771	Gynecologists report that abdominal cramps, probably emanating from contractions of the uterus, are frequent.	Os ginecologistas relatam que as câibras abdominais, provavelmente decorrentes das contrações do útero, são frequentes.	Tradução
772	As you can see from this recital of symptoms and my preliminary descriptions of personality disorders, women may pay a very high price for their frigidity.	Como você pode ver neste recital de sintomas e minhas descrições preliminares de distúrbios de personalidade, as mulheres podem pagar um preço muito alto por sua frigidez.	Tradução
773	If the condition were relatively rare, we could take some comfort from that fact at least.	Se a condição fosse relativamente rara, podíamos tirar algum conforto desse fato, pelo menos.	Tradução
774	But frigidity is not rare; it is one of the commonest and most serious	Mas a frigidez não é rara; é uma das enfermidades crônicas mais	Tradução

	chronic ailments that beset society today.	comuns e sérias que assolam a sociedade de hoje.	
775	Conservative estimates indicate that 40 per cent of all American women suffer from some degree or kind of sexual frigidity.	Estimativas conservadoras indicam que 40% de todas as mulheres americanas sofrem de algum grau ou tipo de frigidez sexual.*****	Tradução
776	No other public health or social problem of our time even approaches this magnitude.	Nenhum outro problema de saúde pública ou social de nosso tempo se aproxima sequer desta magnitude.	Tradução
777	I have now told you about the degrees and psychological consequences of frigidity and described one basic type.	Falei-lhes agora dos graus e das conseqüências psicológicas da frigidez e descrevi um tipo básico.	Tradução
778	There are, however, two other types of frigidity which, because they have certain confusing elements in them, I have reserved until now to explain.	Existem, no entanto, dois outros tipos de frigidez que, por possuírem certos elementos confusos, tenho reservado até agora para explicar.	Tradução
779	Psychologically and sexually both of these types seem to run counter to the generalities I have made about frigidity so far.	Psicologicamente e sexualmente ambos os tipos parecem ser contrários às generalidades que fiz até agora sobre frigidez.	Tradução
780	The first type, though we consider her definitely frigid in the wide sense of the word, is able to have full and complete orgasm practically every time she has intercourse.	O primeiro tipo, embora a consideremos definitivamente frígida no sentido amplo da palavra, é capaz de ter um orgasmo pleno e completo praticamente toda vez que ela tem relações sexuais.	Tradução
781	This is really quite an astonishing fact, considering the usual close connection between personality and sexuality.	Este é realmente um fato surpreendente, considerando a habitual conexão estreita entre personalidade e sexualidade.	Tradução
782	Actually one could not distinguish in any way the sexual reaction of this type from that of the perfectly normal woman described in Chapter 3.	Na verdade, não se podia distinguir de forma alguma a reação sexual deste tipo da da mulher perfeitamente normal descrita no Capítulo 3.	Tradução

783	However, this kind of woman is totally unable to build	No entanto, este tipo de mulher é inteiramente incapaz de construir	Tradução
784	68	68	Tradução
785	a relationship with any man.	um relacionamento com um homem.	Tradução
786	For that reason she generally becomes, in the end, sexually promiscuous.	Por esse motivo, ela geralmente se torna, no final, sexualmente promíscua.	Tradução
787	Somehow and somewhere along the line a wedge has been driven between her sexuality and her ability to relate psychologically in a love relationship.	De alguma forma e em algum lugar ao longo da linha, uma cunha tem sido movida entre sua sexualidade e sua capacidade de se envolver psicologicamente em uma relação amorosa.	Tradução
788	Her sexuality has come to apparent maturity while her character has remained infantile.	Sua sexualidade chegou a uma maturidade aparente enquanto seu caráter permaneceu infantil.	Tradução
789	We call this psychic frigidity.	Chamamos isso de frigidez psíquica.	Tradução
790	This type of woman is not, however, to be confused with the nymphomaniac woman, who, in my experience, is generally seriously mentally disturbed and for that reason is not included in this book.	Todavia, esse tipo de mulher não deve ser confundida com a mulher ninfomaniaca, que, pela minha experiência, é geralmente gravemente perturbada mentalmente e, por esse motivo, não está incluída neste livro.	Tradução
791	The woman with psychic frigidity usually has sexual affairs with one man at a time; her neurosis is usually based on sexual seduction in early childhood.	A mulher com frigidez psíquica geralmente tem relações sexuais com um homem de cada vez; sua neurose é geralmente baseada na sedução sexual na primeira infância.	Tradução
792	The second type is nearly the exact opposite of the psychic type of frigidity.	O segundo tipo é quase exatamente o oposto do tipo psíquico de frigidez.	Tradução
793	I call her the all-mother type.	Eu chamo esse tipo de "mamãe".	Tradução
794	She is a distinct anomaly.	Ela é uma anomalia distinta.	Tradução
795	In the first place, she is definitely classifiable as sexually frigid; the degree of her erotic reaction is zero.	Em primeiro lugar, ela é definitivamente classificada como sexualmente frígida; o	Tradução

		grau de sua resposta erótica é zero.	
796	She is totally anesthetic sexually.	Ela é completamente anestesiada sexualmente.	Tradução
797	Psychologically speaking, however, she exhibits almost the perfect picture of normalcy.	Psicologicamente falando, no entanto, ela exhibe quase o quadro perfeito de normalidade.	Tradução
798	She is happily married, is a very giving and altruistic person, and is totally loyal and devoted to her husband.	Ela é feliz no casamento, é uma pessoa muito generosa e altruísta, e é totalmente leal e dedicada ao seu marido.	Tradução
799	She is, above all, a wonderful mother, willing and able to give the very best of herself to her children.	Ela é, acima de tudo, uma mãe maravilhosa, disposta e capaz de dar o melhor de si mesma a seus filhos.	Tradução
800	Her husband is generally happy with his marriage.	Seu marido é geralmente feliz com seu casamento.	Tradução
801	We suspect, although there is not sufficient data on this to say it with certainty, that the mate of the all-mother type has a rather low-pitched sexual nature and also a rather low storehouse of normal male vanity, albeit he is a good provider and a steady type.	Suspeitamos, embora não haja dados suficientes sobre isto para dizê-lo com certeza, que o companheiro do tipo "mamãe" tem uma natureza sexual bastante baixa e também um armazém bastante baixo de vaidade masculina normal, embora ele seja um bom provedor e um tipo estável.	Tradução
802	It is probable that the woman divined his characteristics unconsciously when she first fell in love with him.	É provável que a mulher tenha traçado suas características de modo inconsciente quando se apaixonou por ele pela primeira vez.	Tradução
803	There is generally little reason why the all-mother type of woman should seek to change herself in any way.	Em geral, há poucas razões para que o tipo de mulher que é só de mãe procure mudar a si mesma de alguma forma.	Tradução
804	I must emphasize the fact again and again that the reason frigidity presents a problem that must be solved is that it has harmful	Devo enfatizar repetidamente o fato de que a razão pela qual a frigidez apresenta um problema	Tradução

		que deve ser resolvido é que ela tem efeitos nocivos	
805	69	69	Tradução
806	repercussions on the woman and on those close to her.	sobre a mulher e sobre as pessoas próximas a ela.	Tradução
807	It causes acute misery to her, causes personality damage to the children, and tends to destroy her marriage.	Causa-lhe uma miséria aguda, causa danos à personalidade das crianças e tende a destruir seu casamento.	Tradução
808	The all-mother type of frigidity does none of these things, and I see no reason, if the woman doesn't, why she must contemplate changing herself.	O tipo de frigidez "mamãe" não faz nada disso, e não vejo nenhuma razão, se a mulher não o faz, por que ela deve pensar em mudar a si mesma.	Tradução
809	However, the matter can be a subtle one, for this type of woman can, without any awareness of the fact, tend to be overprotective of her children or tend to have a hard time letting them go from the nest when that period in their growth has arrived.	Entretanto, o assunto pode ser sutil, pois este tipo de mulher pode, sem qualquer consciência do fato, tender a ser superprotetora de seus filhos ou ter dificuldade em deixá-los sair do ninho quando esse período de crescimento chegar.	Tradução
810	She should be most careful, weigh this matter thoroughly, before she decides in any final sense whether her problem may or may not be having untoward effects of a concealed nature.	Ela deve ser muito cuidadosa, pesar bem este assunto, antes de decidir em qualquer sentido final se seu problema pode ou não estar tendo efeitos prejudiciais de natureza dissimulada.	Tradução
811	These, then, are some of the basic facts about the nature of frigidity.	Estes, portanto, são alguns dos fatos básicos sobre a natureza da frigidez.	Tradução
812	Let us now consider their implications.	Consideremos agora as suas implicações.	Tradução